

### I. Alemania

1. Derecho Laboral  
2. Derecho del  
Mercado de Capitales

### II. Austria

1. Derecho de  
Sociedades  
2. Césion de derechos

### III. Suiza

1. Derecho  
Laboral/Derecho  
Concursal

2. Derecho del  
Mercado de Capitales  
3. Derecho de  
Patentes  
4. Derecho  
Antimonopolio

### IV. España

1. Derecho del  
Mercado de Capitales  
2. Derecho de las  
Telecomunicaciones  
3. Derecho de las  
Telecomunicaciones  
4. Derecho de las  
Telecomunicaciones

### I. Deutschland

1. Arbeitsrecht  
2. Kapitalmarkrecht  
II. Österreich  
1. Gesellschaftsrecht  
2. Zessionsrecht

### III. Schweiz

1. Arbeits-  
/Konkursrecht  
2. Kapitalmarkrecht  
3. Patentrecht  
4. Kartellrecht

### IV. Spanien

1. Kapitalmarkrecht  
2. Telekommunikations  
recht

## I. Alemania



### 1. Derecho Laboral

#### Novedades en relación con la obligación de notificar en supuestos de despidos colectivos

En una sentencia del 27 de enero de 2005, el TJE decidió que lo hasta el momento aplicado, en relación con la obligación de notificar en supuestos de despidos colectivos vulneraba el derecho europeo (asunto "Junk" – C-188/03). Esta sentencia trae consigo numerosas consecuencias prácticas.

#### 1. Contenido de la Sentencia

Según el Art. 17 párrafo 1º frase 1º de la ley alemana reguladora de la protección frente al despido (en adelante: "KSchG"), el empresario debe enviar una notificación detallada a la autoridad pública competente con carácter previo al despido de un número determinado de empleados en un plazo de 30 días. Hasta esta decisión del TJE en el asunto "Junk", tanto las autoridades como los tribunales alemanes partían de que el momento efectivo del despido del trabajador ("*Entlassung*") en el sentido del Art. 17 KSchG no coincidía con el momento en que el empresario notificase el despido, sino con el último día del plazo para notificar. Sin embargo según la interpretación del TJE, de la Directiva 98/59/CE se desprende que el despido del trabajador ("*Entlassung*") en el sentido del Art. 17 KSchG coincide con el momento en que se notifica el despido. Esto se debe a que dicha Directiva habla de la

## I. Deutschland



### 1. Arbeitsrecht

#### Neue Vorgaben hinsichtlich der Anzeigepflicht bei Massenentlassungen

Mit Urteil vom 27. Januar 2005 entschied der EuGH, dass die bisherige Rechtspraxis zur Anzeige von Massenentlassungen gegen Europarecht verstößt (Rechtssache "Junk" – C-188/03). Diese Entscheidung wird für die Praxis weitreichende Konsequenzen haben.

#### 1. Inhalt der Entscheidung

Gemäß § 17 Abs. 1 Satz 1 KSchG muss ein Arbeitgeber der Agentur für Arbeit eine detaillierte Anzeige erstatten, bevor er innerhalb von 30 Tagen eine bestimmte Mindestanzahl von Arbeitnehmern entlässt. Bis zur neuen EuGH-Entscheidung in der Sache "Junk" gingen die deutschen Behörden und Gerichte davon aus, dass unter "Entlassung" im Sinne von § 17 KSchG nicht die Kündigungserklärung des Arbeitgebers, sondern der letzte Tag der Kündigungsfrist zu verstehen sei. Laut EuGH ergibt sich jedoch aus der Richtlinie 98/59/EG, dass "Entlassung" in § 17 KSchG mit dem Begriff "Kündigungserklärung" gleichzusetzen sei. Dies folge daraus, dass die Richtlinie von einer "beabsichtigten Massenentlassung" spricht. Von einer Absicht des Arbeitgebers könne nicht mehr die Rede sein, wenn dieser die Entscheidung über die Kündigung bereits gefällt und ausgeführt habe.

intención de efectuar un despido colectivo. Y no se puede hablar de la intención de efectuar del empresario, si este ya ha tomado la decisión y la ha llevado a la práctica.

Por eso, según el TJE el contenido del Art. 17 KSchG no debe de interpretarse partiendo del concepto de "despido" ("*Entlassung*") sino del de "notificación del despido" ("*Kündigung*").

## 2. Consecuencias para la jurisdicción laboral

Por el momento no está claro cómo deberían responder los tribunales nacionales a la sentencia del TJE. Actualmente la discusión se centra en si es o no posible interpretar el Art. 17 KSchG de manera que este no vulnere lo dispuesto en la Directiva. Según parte de la doctrina y de las primeras decisiones judiciales alemanas tras la sentencia del TJE, parece no ser posible una interpretación semejante debido a motivos históricos y a la propia formulación de la norma. Ya que el legislador quiso diferenciar expresamente dos conceptos, utilizando por un lado el término "notificación del despido" ("*Kündigung*") y por otro el término técnico de "despido" ("*Entlassung*").

Otras opiniones en la doctrina y en la jurisprudencia van en la otra dirección cuando afirman que el término "despido" ("*Entlassung*") no implica necesariamente la extinción de la relación laboral.

En consecuencia, sería necesaria la introducción de una reforma inmediata de la Ley alemana ajustándola a la nueva jurisprudencia del TJE.

Queda esperar como se desarrolla la jurisprudencia a este respecto de ahora en adelante. Desgraciadamente, el legislador no ha tomado todavía las medidas necesarias para llevar a cabo la esperada reforma. Debido a las elecciones adelantadas que tendrán lugar el próximo otoño en Alemania resulta más que improbable que por el momento dicha reforma se produzca. Por lo que en estos momentos reina una enorme inseguridad jurídica en la materia.

## 3. Conclusión

Desafortunadamente nadie puede decir con exactitud, de momento, cómo hay que interpretar el contenido de los Art. 17 y 18 KSchG para que concuerden con la jurisprudencia del TJE. Tampoco las autoridades públicas laborales competentes son de ayuda en este sentido ya que no tienen una posición unitaria al respecto. Hasta que el legislador clarifique definitivamente la situación o hasta que el TJE haga una nueva propuesta, los empresarios caminan sobre

Deshalb ist laut EuGH § 17 KSchG dergestalt auszulegen, dass anstelle des Wortes "Entlassung" das Wort "Kündigung" zu lesen sei.

## 2. Auswirkungen auf die arbeitsgerichtliche Rechtsprechung

Zur Zeit ist unklar, wie die nationalen Gerichte mit dem Urteil des EuGH umzugehen haben. Dreh- und Angelpunkt der gegenwärtigen Diskussion ist, ob § 17 KSchG überhaupt richtlinienkonform ausgelegt werden kann. Teilweise wird in der Literatur und in ersten Gerichtsentscheidungen vorgebracht, dass dies von vornherein ausgeschlossen sei. Dies ergebe sich aus der Geschichte und dem Wortlaut der Norm. Der Gesetzgeber habe eindeutig zwischen Kündigung einerseits und Entlassung andererseits differenziert und Entlassungen als spezifischen Terminus Technicus verwendet.

Andere Stimmen in Literatur und Rechtsprechung gehen genau in die gegenteilige Richtung: "Entlassung" bedeute nicht zwingend das Ausscheiden aus dem Betrieb.

Vielfach wird daher gefordert, umgehend das Gesetz entsprechend den Vorgaben des EuGH zu ändern.

Weitere Entscheidungen in diesem Zusammenhang bleiben abzuwarten. Der Gesetzgeber ist den Rufen nach einer raschen Änderung des KSchG bedauerlicherweise noch nicht nachgekommen. Aufgrund der im Herbst zu erwartenden Neuwahlen ist mit einer entsprechenden Gesetzesänderung in nächster Zeit wohl auch nicht zu rechnen. Insgesamt besteht daher im Augenblick große Rechtsunsicherheit.

## 3. Ausblick

Im Moment kann leider niemand genau sagen, welche Anforderungen nach §§ 17, 18 KSchG im Lichte der EuGH-Rechtsprechung einzuhalten sind. Auch die Handhabung durch die Agenturen für Arbeit hilft diesbezüglich nicht weiter; zahlreiche unterschiedliche Stellungnahmen sind vorhanden. Bis zu einer endgültigen Klärung durch den Gesetzgeber oder erneute Vorlage an den EuGH bewegen sich Arbeitgeber auf extrem unsicherem Terrain. Denn

arenas movedizas. Ya que con independencia de la sanción que se le pueda imponer, al empresario, en caso de contravención de la norma a la hora de efectuar la notificación del despido, el resultado final para él es el mismo. Es decir, si la sanción se traduce en la suspensión del despido, tal y como defiende el BAG (el Tribunal Federal Laboral alemán) o si conlleva la ineficacia de la notificación del despido, tal y como opina parte de la doctrina y de la jurisprudencia; en definitiva, la consecuencia es que el empresario tiene que continuar dando empleo y pagando al empleado.

En consecuencia, de ahora en adelante en supuestos de despidos colectivos, habrá que actuar con cautela a la hora de examinar en qué casos y cuándo se tiene que notificar el despido.

## 2. Derecho del Mercado de Capitales

### La transposición de la Directiva de Folletos en Alemania

Objetivo de la Directiva de Folletos es la armonización de los requisitos exigidos por las autoridades de los países miembros de cara a la publicación de folletos, reforzar la protección de los inversores y facilitar las ofertas transfronterizas y admisiones a la cotización de valores en Bolsa. El 1 de abril de 2005 fue aprobado por el Parlamento alemán el Proyecto de Ley presentado por el Gobierno para la transposición de dicha Directiva. Parte esencial de este Proyecto de Ley es la constitución de la Ley de Folletos (en adelante: *WpPG*). Regulación central de la *WpPG* es la obligación de publicar un folleto en caso de oferta pública o admisión de cotización de valores.

La *WpPG* prevé en particular las siguientes novedades:

#### 1. Creación de un "pasaporte europeo" para emisores, lo cuál facilitará en gran medida el mutuo reconociendo de folletos extranjeros:

Cuando el folleto ya haya sido aprobado por las autoridades competentes de un Estado miembro, bastará con facilitar una Notificación al Estado miembro de acogida, para que la emisión de valores pueda llevarse a cabo en dicho Estado.

#### 2. Armonización dentro de la Unión Europea de los requisitos exigidos en cuanto a contenido y forma de los folletos publicados en caso de oferta pública o admisión a cotización de valores.

El folleto deberá contener: informaciones relativas al emisor (conocido como: documento de registro), descripción de los valores admitidos a negociación y una nota síntesis. Esta nota síntesis deberá informar

independientemente de, de la sanción que se le pueda imponer, al empresario, en caso de contravención de la norma a la hora de efectuar la notificación del despido, el resultado final para él es el mismo. Es decir, si la sanción se traduce en la suspensión del despido, tal y como defiende el BAG (el Tribunal Federal Laboral alemán) o si conlleva la ineficacia de la notificación del despido, tal y como opina parte de la doctrina y de la jurisprudencia; en definitiva, la consecuencia es que el empresario tiene que continuar dando empleo y pagando al empleado.

Folglich ist in Zukunft bei größeren Entlassungen stets sorgfältig zu prüfen, ob und wann eine eventuelle Anzeige zu erfolgen hat.

## 2. Kapitalmarkrecht

### Die deutsche Umsetzung der Prospekttrichtlinie

Ziel der Prospekttrichtlinie ist es, die Prospektanforderungen auf europäischer Ebene zu harmonisieren, den Anlegerschutz zu stärken und grenzüberschreitende Angebote und Börsenzulassungen von Wertpapieren zu erleichtern. Am 21. April 2005 hat der Deutsche Bundestag den von der Bundesregierung eingebrachten Entwurf des Prospekttrichtlinie-Umsetzungsgesetzes verabschiedet. Dessen Kern ist die Schaffung des Wertpapierprospektgesetzes (*WpPG*). Zentrale Regelung des *WpPG* ist die Pflicht, beim öffentlichen Angebot von Wertpapieren im Inland einen Prospekt zu veröffentlichen.

Das *WpPG* sieht insbesondere folgende Neuerungen vor:

#### 1. Schaffung eines "Europäischen Passes" für Emittenten, der die wechselseitige Anerkennung ausländischer Prospekte erheblich vereinfacht:

Ist der Prospekt bereits von der zuständigen Behörde eines Mitgliedstaats gebilligt worden, bedarf es nur noch einer einfachen Notifizierung durch die zuständige Behörde des Aufnahmestaats, damit die Emission auch dort durchgeführt werden kann.

#### 2. EU-weite Harmonisierung der Anforderungen an Inhalt und Format von Prospekten für öffentliche Verkaufsangebote und Börsenzulassungen von Wertpapieren

Der Wertpapierprospekt setzt sich künftig aus folgenden Elementen zusammen: Angaben über den Emittenten (sog. Registrierungsformular), Wertpapierbeschreibung und Zusammenfassung. In der

sobre las características y los riesgos esenciales asociados al emisor y a los valores emitidos, de una manera breve y en un lenguaje no técnico. Si bien en la práctica ya era usual la presentación de un resumen informativo, la *WpPG* establece tras la reforma la obligación de nombrar los factores de riesgo, al tiempo que fija un límite a la extensión de dicho resumen (valor indicativo aprox. 2.500 palabras). Con este nuevo formato se pretende garantizar la protección del inversor y facilitarle la posibilidad de informarse, acerca de la oferta de valores presentada, de una manera rápida y comprimida

La *WpPG* prevé la elaboración del folleto como un documento único o en varios documentos. Cuando la emisión se realice conforme a un programa de oferta, podrá constituirse un folleto de base, el cual contendrá solamente el documento de registro relativo al emisor. Esto toma importancia en aquellos casos, en los que durante un periodo de emisión más largo se reitera la emisión de valores no participativos o certificados de opción de compra: cuando las condiciones finales de la oferta sean distintas a las publicadas con anterioridad tendrán que ser actualizadas y comunicadas según corresponda. Cuando no haya cambios en relación con el programa de oferta en un principio presentado, no será necesaria la elaboración de nuevo un resumen para cada oferta, sino que será suficiente con la información contenida en el folleto de base.

La información mínima a recoger en los folletos, viene delimitada en el Reglamento (CE) n° 809/2004 de la Comisión de 29 de abril de 2004, relativo a la aplicación de la Directiva de Folletos, el cual entrará en vigor a partir del 1 de julio de 2005, sin que para ello sea necesaria la transposición al derecho interno de los Estados miembros. Destacan por su importancia los anexos del Reglamento, que a través de esquemas y módulos determinan las exigencias de contenido que deben cumplir los folletos.

### **3. Competencia única del organismo federal alemán para el control de los servicios financieros (en adelante: *BaFin*) en lo relativo a la inspección de los folletos:**

La Ley alemana sobre Folletos señala al organismo federal alemán *BaFin* como competente para controlar y aprobar los folletos: ya se trate de los publicados con motivo de una oferta pública, o de los publicados con objeto de una admisión a cotización de valores. De esta manera se pretenden evitar conflictos de competencia en las diferentes admisiones a cotización. Dado que también se han sido unificados los requisitos de contenido, una vez que un folleto haya sido aprobado podrá ser utilizado tanto para una oferta pública como para una admisión a cotización de

Zusammenfassung sind die wesentlichen Merkmale und Risiken hinsichtlich des Emittenten und der Wertpapiere kurz und allgemein verständlich zu schildern. Zwar war in der Praxis schon bisher eine Zusammenfassung üblich, doch zwingt das *WpPG* nun auch zur Benennung von Risikofaktoren und sieht eine umfangsmäßige Begrenzung der Zusammenfassung (Richtwert ca. 2.500 Wörter) vor. Diese neue Form soll dem Schutz der Anleger dienen und es ihnen ermöglichen, sich schnell und komprimiert über das angebotene Wertpapier zu informieren.

Das *WpPG* sieht eine Erstellung des Prospekts entweder als ein- oder als dreiteiliges Dokument vor. Bei Angebotsprogrammen kann ein Basisprospekt erstellt werden, der nur das Registrierungsformular enthalten muss. Bedeutung hat dies in den Fällen, in denen während eines längeren Emissionszeitraums Nichtdividendenwerte oder Optionsscheine wiederholt begeben werden: Die endgültigen Bedingungen des jeweiligen Angebots werden dann jeweils anlassbezogen publiziert. Umgekehrt muss aber nicht bei jedem Angebot im Rahmen des Programms erneut eine Zusammenfassung erstellt werden, vielmehr kann hier bereits eine im Basisprospekt enthaltene Zusammenfassung ausreichen.

Die Mindestangaben, die in den Prospekt aufzunehmen sind, richten sich im einzelnen nach der Verordnung der EU-Kommission zur Durchführung der Prospektrichtlinie (809/2004 vom 29. April 2004), die ab 1. Juli 2005 gültig ist, ohne dass es einer Umsetzung auf nationalstaatlicher Ebene bedarf. Von Bedeutung sind insbesondere die Anhänge der Verordnung, die in Schemata und Modulen die genauen Anforderungen an den Inhalt des Prospekts vorgeben.

### **3. Einheitliche Zuständigkeit der Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (*BaFin*) für die Prospektprüfung:**

Das Wertpapierprospektgesetz sieht vor, dass die Zuständigkeit für die Prüfung und Billigung sämtlicher Prospekte – sowohl die für öffentlich angebotene Wertpapiere als auch die für an der Börse zuzulassenden Papiere – bei der *BaFin* gebündelt wird. Kompetenzkonflikte bei Mehrfachzulassungen werden damit künftig vermieden. Da zugleich die inhaltlichen Anforderungen vereinheitlicht werden (s.o.), kann ein gebilligter Prospekt nun sowohl für ein Verkaufsangebot als auch eine Börsenzulassung verwendet werden.

valores.

#### 4. Derecho de revocación de los inversores

Cuando se publique un suplemento al folleto, lo que deberá ocurrir en caso de que surjan nuevos factores o existan errores materiales en la información contenida en el folleto durante el tiempo que transcurre entre el momento en que se aprueba el folleto y el cierre definitivo de la oferta al público, o en su caso, el momento en que comience la cotización en un mercado regulado, el inversor tendrá derecho a retirar su aceptación. Este derecho de revocación deberá ser ejercitado por parte del inversor antes de que el folleto sea publicado.

#### 5. Definición del concepto de "oferta pública"

Bajo el concepto de oferta pública se entiende toda "comunicación a personas, cualquiera que sea la forma y medios utilizados" (§ 2 n° 4 WpPG). Mediante esta definición legal se aclaran muchos supuestos que hasta ahora eran dudosos. El concepto de oferta pública se define además como oferta en un sentido jurídico general, de manera que la sola toma de medidas publicitarias concretas puede conducir a la presentación de una oferta pública. A pesar de esto seguirá habiendo supuestos dudosos, así por ejemplo, en la delimitación con la toma de medidas publicitarias generales.

Mientras se hagan advertencias acerca de la posibilidad de adquirir valores sin que exista posibilidad real de adquisición o de suscripción de dichos valores, no existe- según se señala en la exposición de motivos de la WpPG- oferta pública.

#### 6. Comentario final

La creación de un pasaporte comunitario facilitará de manera notable la emisiones transfronterizas. A pesar de que con la consecuente armonización de la regulación sobre folletos de los Estados miembros las normativas nacionales pierden flexibilidad, hay que dar la bienvenida al, de esto derivado, refuerzo de la protección al inversor.

Para que la posición financiera alemana no sufra consecuencias negativas debido a la transposición de la Directiva de Folletos, la BaFin deberá cumplir con sus obligaciones legales de una manera pragmática y orientada al mercado. Finalmente sólo queda hacer una crítica importante a la Directiva de Folletos, el desaprovechamiento por parte de esta de la posibilidad de unificar a nivel comunitario la responsabilidad del folleto.

#### 4. Widerrufsrecht für Anleger

Im Fall von Nachträgen zum Prospekt, die in der Zeit zwischen Billigung und Angebotsschluss bzw. Beginn des Börsenhandels veröffentlicht werden müssen, weil sich nachträgliche Veränderungen ergeben haben oder von vornherein Unrichtigkeiten im Prospekt bestanden, hat der Anleger für die Dauer von zwei Werktagen ein Widerrufsrecht, soweit das Wertpapiergeschäft noch nicht erfüllt ist.(Art 16)

#### 5. Definition des Begriffs "öffentliches Angebot"

Unter einem öffentliches Angebot ist jede "Mitteilung an das Publikum in jedweder Form und auf jedwede Art und Weise" zu verstehen (§ 2 Nr. 4 WpPG). Durch diese Legaldefinition werden viele bisherige Zweifelsfragen geklärt. Der Begriff des öffentlichen Angebots ist weiter gefasst als der des Angebots im allgemeinen rechtlichen Sinn, so dass bereits *konkrete* Werbemaßnahmen zum Vorliegen eines öffentlichen Angebots führen können. Gleichwohl wird es auch weiterhin Grenzfälle geben, so z.B. bei der Abgrenzung zu *allgemeinen* Werbemaßnahmen.

Sofern hier nur auf die Möglichkeit zum Erwerb von Wertpapieren hingewiesen wird und noch keine Erwerbs- oder Zeichnungsmöglichkeit besteht, soll nach der Gesetzesbegründung nämlich kein öffentliches Angebot gegeben sein.

#### 6. Ausblick

Der europäische Pass wird grenzüberschreitende Emissionen spürbar erleichtern. Auch wenn bei der hierfür notwendigen EU-weiten Harmonisierung des Prospektrechts ein gutes Stück an Flexibilität im nationalen Bereich verloren geht, sind die Neuerungen zu begrüßen, zumal sie zusätzlich den Anlegerschutz stärken.

Damit der Finanzplatz Deutschland infolge der Umsetzung der Prospekttrichtlinie aber keine Nachteile erleidet, kommt es darauf an, dass die BaFin ihre gesetzlichen Vorgaben pragmatisch und marktorientiert erfüllt. Als wichtiger Kritikpunkt an der Prospekttrichtlinie bleibt zu vermerken, dass die Chance zu einer EU-weiten Vereinheitlichung auch der Prospekthaftung abermals versäumt wurde.

## II. Austria



### 1. Derecho de Sociedades

#### Plan de novedades de la Ley modificadora del derecho de sociedades

De acuerdo con el presente Proyecto de Ley para la modificación del derecho de sociedades se van a producir numerosas novedades en las leyes austriacas sobre el régimen jurídico de las sociedades anónimas y sobre el régimen jurídico de sociedades limitadas, en el código mercantil y en la ley del mercado de valores. La entrada en vigor de la Ley para la modificación del derecho de sociedades está prevista para el 1 de julio de 2005.

Con la Ley para la modificación del derecho de sociedades, el legislador pretende proteger de manera sistemática los intereses de inversores, deudores y de la economía en general; así como, fomentar la posición competitiva actual del mercado de valores austriaco. Parte esencial del Proyecto está orientado a reforzar la importancia del consejo de administración y del auditor contable como instancias de control, al tiempo que introduce una responsabilidad directa de la junta directiva y del consejo administrativo para los casos que contradiciendo las disposiciones legales omitan el cumplimiento del deber de notificación de informaciones financieras.

#### Limitación de acumulación de mandatos de miembros del consejo de administración

De acuerdo con la regulación austriaca vigente, una única persona puede ejercitar, bajo determinadas condiciones, los mandatos de 20 miembros del consejo de administración. En el presente Proyecto de Ley para la modificación del derecho de sociedades el número de mandatos acumulables y en consecuencia ejercitables por un solo miembro se limita a 10. Los mandatos de miembros de un consejo de administración que sean ejercitados en la presidencia de dicho consejo contarán como dos a efectos de la acumulación. El Proyecto de Ley sobre derecho societario prevé aun una mayor limitación de la acumulación de cara a miembros del consejo de administración de sociedades que cotizan en Bolsa, por ejemplo, tras la reforma un único miembro del consejo de administración de una sociedad que cotice en Bolsa, podrá ejercitar de manera acumulativa solamente tres mandatos.

Además en el Proyecto se dispone, que tras la reforma, los consejos de administración y dirección de una

## II. Österreich



### 1. Gesellschaftsrecht

#### Geplante Neuerungen des Gesellschaftsrechtsänderungsgesetzes 2005

Mit dem im Entwurf vorliegenden Gesellschaftsrechtsänderungsgesetz soll es zu umfangreichen Novellierungen des österreichischen Aktiengesetzes, des GmbH-Gesetzes, des Handelsgesetzbuches und des Börsegesetzes kommen. Es ist vorgesehen, dass das Gesellschaftsrechtsänderungsgesetz am 1. Juli 2005 in Kraft treten soll.

Mit dem Gesellschaftsrechtsänderungsgesetz möchte der Gesetzgeber die Interessen der Anleger, Gläubiger und der Wirtschaft systematisch schützen und den bereits bestehenden Wettbewerbsvorteil für den österreichischen Kapitalmarkt noch weiter ausbauen. Kernstück des Entwurfes ist, dass der Aufsichtsrat und der Abschlussprüfer als wichtige Kontrollinstanzen gestärkt werden und weiterhin, dass für Vorstand und Aufsichtsrat eine unmittelbare Haftung für unrichtige oder pflichtwidrig unterlassene Finanzinformationen eingeführt wird.

#### Beschränkung der Kumulation von Aufsichtsratsmandaten

Unter bestimmten Voraussetzungen können gegenwärtig von einer Person in Österreich 20 Aufsichtsratsmandate ausgeübt werden. Nach dem vorliegenden Entwurf des Gesellschaftsrechtsänderungsgesetzes sollen in Hinkunft höchstens 10 Aufsichtsratsmandate von einer Person ausgeübt werden. Wenn darüber hinaus ein Mandat auf Vorsitz eines Aufsichtsrates ausgeübt wird, so zählt dieses nach der im Entwurf dargestellten neuen Rechtslage doppelt. Der Entwurf des Gesellschaftsrechtsgesetzes sieht weiterhin eine noch größere Beschränkung der Kumulation von Aufsichtsratsmandaten bei börsennotierten Gesellschaften vor, beispielsweise ändert das neue Gesellschaftsrechtänderungsgesetz, dass von einer Person nur drei Aufsichtsratsmandate von börsennotierten Gesellschaften übernommen werden können.

Weiter wird im Entwurf sichergestellt, dass sich in Zukunft Aufsichtsrats- und Vorstandsmitglieder einer

sociedad no deberán estar en relación con otra sociedad frente a frente en posiciones inversas. Quien controla a otra persona, no debe a su vez se controlado por dicha persona.

Asimismo, el Proyecto prevé que los miembros de la junta directiva de una sociedad anónima austriaca sólo podrán tomar posesión de mandatos en el consejo de administración de otra sociedad, cuando para ello cuenten con la aprobación del consejo de administración de su sociedad.

Antes de elegir un consejo de administración la junta general de la sociedad tiene que documentar un informe acerca de las personas propuestas para ocupar dicho cargo analizando su cualificación profesional u otras funciones así como sobre toda aquella fuente de parcialidad existente. En resumen antes de la elección de los miembros del consejo de administración los candidatos serán sometidos a "juicio".

### **Endurecimiento de las disposiciones acerca de los auditores de cuentas**

El Proyecto de Ley dispone que el auditor de cuentas no podrá prestar, paralelamente a su ocupación como auditor, otros servicios que pudiesen perjudicar su labor como tal, por ejemplo, un auditor de cuentas no puede aceptar cargos directivos o ejecutar comprobaciones de valores para la empresa de la que lleva la revisión contable.

El citado Proyecto prevé además que las sociedades que coticen en Bolsa apliquen lo dispuesto acerca de la llamada rotación interna. La rotación interna establece que quien debe de ser cambiado no es la auditoria sino el auditor que lleva a cabo las funciones directivas. El Proyecto dispone que el auditor contable certificante de una sociedad tiene que ser cambiado, a más tardar, en el sexto año de servicio.

## **2. Cesión de derechos**

### **Ley de reforma relativa a la cesión de derechos. Mejoras en el ámbito de los assets backed securities en Austria.**

#### **Reforma relativa a la cesión de derechos**

El 1 de junio de 2005 entró en vigor en Austria la Ley que introduce la reforma relativa a la cesión de derechos. Hasta ahora la regulación señalaba a este respecto, que cuando acreedor y deudor hubiesen pactado contractualmente una prohibición de cesión de créditos (lo que niega al acreedor la posibilidad de traspasar su derecho de crédito a un nuevo acreedor), esta tenía plenos efectos jurídicos. De acuerdo con la

Gesellschaft in anderen Gesellschaften nicht in umgekehrten Rollen gegenüberstehen. Wer eine andere Person überwacht, soll nicht von einer der überwachten Personen seinerseits überwacht werden.

Der Entwurf sieht weiterhin vor, dass Vorstandsmitglieder einer österreichischen Aktiengesellschaft Aufsichtsratsmandate in anderen Gesellschaften künftig nur mit Zustimmung des Aufsichtsrates ihrer Gesellschaft übernehmen dürfen.

Vor der Wahl des Aufsichtsrates ist die Hauptversammlung der Gesellschaft hinsichtlich der zur Wahl vorgeschlagenen Personen umfassend über deren fachlichen Qualifikation, ihre beruflichen oder sonstigen Funktionen sowie über allfällige Befangenheitsgründe zu informieren. Im Ergebnis wird es also vor der Wahl zu einem „Hearing“ hinsichtlich der Kandidaten für ein Aufsichtsratsmandat kommen.

### **Verschärfte Bestimmungen für den Abschlussprüfer**

Der Gesetzesentwurf sieht vor, dass der Abschlussprüfer neben der Tätigkeit als Abschlussprüfer keine der Unabhängigkeit des Abschlussprüfers abträgliche Dienstleistungen erbringen darf, z.B. darf ein Abschlussprüfer keine Managementaufgaben übernehmen oder Bewertungsleistungen für die zu prüfende Gesellschaft erbringen.

Der Entwurf sieht weiterhin vor, dass für börsennotierte Unternehmen die sogenannte interne Rotation zur Anwendung gelangt. Die interne Rotation sieht vor, dass nicht die Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, sondern ihre bei der Prüfung in leitender Funktion eingesetzten Abschlussprüfer in einer bestimmten Zeit gewechselt werden müssen. Der Entwurf sieht vor, dass der testierende Abschlussprüfer einer Gesellschaft spätestens im sechsten Jahr gewechselt werden muss.

## **2. Zessionsrecht**

### **Zessionsrechtsänderungsgesetz. Verbesserte Rahmenbedingungen für assets backed securities in Österreich**

#### **Änderung im Zessionsrecht**

Mit 1. Juni 2005 ist das Zessionsrechtsänderungsgesetz in Kraft getreten. Bis dato wirkte für den Fall, dass Gläubiger und Schuldner ein Zessionsverbot (es untersagt einem Gläubiger, seine Forderungen einem neuen Gläubiger zu übertragen) vertraglich vereinbaren, dies absolut. Nach der Judikatur des obersten Gerichtshofs (OGH) ist eine vertragswidrige Abtretung absolut, d.h. jedermann

Jurisprudencia del Tribunal Supremo de Austria, la cesión en contra de lo contractualmente pactado, carece de todo efecto jurídico.

El 1 de junio entró en vigor una nueva regulación en el código civil austriaco, y esta señala que la prohibición de cesión de obligaciones dinerarias así como de otras obligaciones sobre bienes fungibles sólo tendrá efectos jurídicos, cuando

- la negociación se haya hecho de manera individual, lo que significa que carecerá de efectos cuando haya sido acordado en el marco de las condiciones generales del contrato y
- el acreedor no resulte gravemente perjudicado, lo que supone que la prohibición de cesión acordada individualmente está sometida a un control de contenido, la cual debe impedir el perjuicio del acreedor atendiendo a las circunstancias de cada caso, y en especial cuando se dé la circunstancia de dependencia económica con respecto al deudor.

A parte de esto las cesiones gozan de eficacia, cuando estas a pesar de una prohibición en su contra, fueron llevadas a cabo. Los derechos de los deudores frente al acreedor cedente que deriven de la vulneración de una prohibición de cesión acordada contractualmente (como sanciones por incumplimiento) quedan intactos. Pero los deudores no pueden ir contra el nuevo acreedor, aun en el caso en que este haya tenido conocimiento de la existencia de la prohibición de cesión. Esto significa, que la empresa en caso de endeudamiento ya no necesita del consentimiento de los acreedores para levantar la prohibición de cesión.

A partir de ahora, la prohibición de ceder, ya no impide que terceros adquieran deudas de otros acreedores. El pacto de prohibición de cesión sigue gozando de efectos jurídicos entre las partes, pero pierde su eficacia contra terceros, de manera que las obligaciones pueden ser cedidas con plenos efectos jurídicos.

### **Mejora de las condiciones-marco para *Asset Backed Securities***

Con la nueva regulación se abre una fuente de financiación más, así como de provisión de garantías para las empresas, que pretenden reforzar su posición localización económica en Austria. A través de estas medidas se han mejorado de manera notable las condiciones-marco para *Asset Backed Securities*. A esto se añade que la legislación fiscal libera a partir del próximo año las cesiones a sociedades proveedoras de garantías (*Verbriefungsgesellschaften*) del pago de tasas.

gegenüber, unwirksam.

Mit Wirksamkeit ab 1. Juni sieht nunmehr eine neu in das Allgemeine Bürgerliche Gesetzbuch (ABGB) eingefügte Bestimmung vor, dass ein Zessionsverbot von Geldforderungen und anderen Forderungen auf vertretbare Sachen nur dann wirksam ist, wenn

- es im Einzelnen ausgehandelt wurde, d.h. es kann nicht mehr wirksam in Allgemeinen Vertragsbedingungen (AGB) vereinbart werden und
- es den Gläubiger den Umständen nach nicht gröblich benachteiligt, d.h. das individuelle Zessionsverbot unterliegt überdies einer Inhaltskontrolle, die eine gröbliche Benachteiligung des Gläubigers nach den Umständen des Falles, insbesondere bei Vorliegen einer wirtschaftlichen Abhängigkeit vom Schuldner, ausschließen soll.

Darüber hinaus sind Abtretungen auch dann wirksam, wenn sie trotz eines entgegenstehenden Verbotes vorgenommen wurden. Die Rechte des Schuldners gegen den abtretenden (ehemaligen) Gläubiger aus der Verletzung eines vertraglichen Abtretungsverbot (etwa Konventionalstrafen) bleiben davon unberührt. Sie können aber dem übernehmenden neuen Gläubiger – auch wenn er von dem Zessionsverbot wusste – nicht entgegeng gehalten werden. Das bedeutet, dass Unternehmen nicht mehr bei ihren oft übermächtigen Schuldnern um deren Zustimmung zur Aufhebung des Zessionsverbots ansuchen müssen.

Ab sofort kann also ein Zessionsverbot Dritte nicht mehr daran hindern, Forderungen anderer Gläubiger zu erwerben. Früher vereinbarte Zessionsverbote bleiben zwar zwischen den Parteien weiterhin wirksam, verlieren aber ihre absolute Wirkung, sodass Forderungen rechtswirksam abgetreten werden können.

### **Verbesserung der Rahmenbedingungen für ABS**

Durch diese Neuregelung eröffnen sich zusätzliche Finanzierungs- und Versicherungsmöglichkeiten für Unternehmen, die den Wirtschaftsstandort Österreich stärken sollen. Durch diese Maßnahme wurden die Rahmenbedingungen für *Asset Backed Securities* deutlich verbessert. Hinzu kommt, dass der Steuergesetzgeber voraussichtlich Zessionen an Verbriefungsgesellschaften bereits zu Jahresbeginn von der Zessionsgebühr befreit hat.

### III. Suiza



#### 1. Derecho Laboral/ Derecho Concursal

La sociedad anónima Balair/CTA Leisure había gestionado una compañía aérea de vuelos *Charter*. En noviembre del 2001 se abrió procedimiento de ejecución concursal de su patrimonio. El juzgado competente en dicho procedimiento concursal clasificó los créditos de dos pilotos de dicha compañía de más de 30.000 francos y 140.000 francos respectivamente, generados como retribución por vacaciones no tomadas, como créditos de primera clase dentro de la clasificación de créditos. Créditos en dicho rango gozan de prioridad dentro del procedimiento concursal. El recurso interpuesto por uno de los dos acreedores, contra dicha clasificación, fue rechazado por el Tribunal Superior de *Zürcher*.

Los acreedores argumentaron, que el derecho a reclamar vacaciones de los pilotos en cuestión había empezado más de seis meses antes, en relación con el comienzo del proceso concursal, y por esta razón debían ser clasificadas las correspondientes acciones indemnizatorias en la tercera clase. Dichos acreedores argumentaban su posición en el reformado Art. 219 de la Ley federal sobre cobro de deudas y concurso, según el cual corresponden a la primera clase, entre otros, los créditos de los trabajadores que deriven de la relación laboral, "siempre que estas hayan surgido en los últimos seis meses antes de la apertura del procedimiento concursal".

El Tribunal Federal de Suiza consideró la clasificación de dichos créditos dentro de la primera clase como conforme a derecho. Argumentando que el derecho a reclamar indemnización surge en el momento en que se sabe que las vacaciones no van a poder ser disfrutadas. Esto es, bien en el momento en que se abrió procedimiento concursal o bien en el momento de conclusión o término de la relación laboral. Por lo que el momento en el que nace el derecho a vacaciones, carece de relevancia.

#### 2. Derecho del Mercado de Capitales

##### **Novedades en el campo del derecho suizo de mercados de capitales**

El 1 de julio de 2005 entró en vigor la nueva regulación sobre divulgación de información ad-hoc (artículo 72 de Reglamento de Cotización de la Bolsa de Suiza – en adelante: SWX).

Esta nueva norma es desarrollada a través de otra

### III. Schweiz



#### 1. Arbeits-/Konkursrecht

Die Balair/CTA Leisure AG hatte eine Charterflug-Gesellschaft betrieben. Im November 2001 wurde über sie der Konkurs eröffnet. Das Konkursamt trug die Ansprüche zweier Piloten über rund 30'000 Fr. bzw. 140'000 Fr. für nicht bezogene Ferien in vollem Umfang in die erste Klasse des Kollokationsplans ein. Forderungen in diesem Rang werden aus dem Konkurserlös zuerst gedeckt. Eine von zwei Gläubigern gegen diese Eintragung erhobene Beschwerde war vom Zürcher Obergericht abgewiesen worden.

Die Gläubiger hatten argumentiert, die Ferienansprüche der betroffenen Piloten seien teilweise mehr als sechs Monate vor dem Konkurs entstanden und die entsprechenden Ersatzforderungen seien deshalb in die dritte Klasse zu verweisen. Sie stützten sich dabei auf den mittlerweile geänderten Artikel 219 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs, wonach in die erste Klasse unter anderem Forderungen von Arbeitnehmern aus dem Arbeitsverhältnis fallen, "die in den letzten sechs Monaten vor der Konkurseröffnung entstanden sind".

Indes hielt auch das Schweizer Bundesgericht die Eintragung für rechtmässig. Der Ersatzanspruch entstehe erst, wenn feststeht, dass die Ferien nicht mehr bezogen werden können. Dies sei im Zeitpunkt des Konkurses bzw. der Auflösung des Arbeitsverhältnisses der Fall. Wann der Ferienanspruch entstanden sei, spiele damit keine Rolle.

#### 2. Kapitalmarktrecht

##### **Neuerungen im Bereich des schweizerischen Kapitalmarktrechts**

Per 1. Juli 2005 trat eine Neuregelung der Ad-hoc-Publizität in Kraft (Art. 72 des Kotierungsreglementes der SWX Swiss Exchange ("KR")).

Die neue Norm wird durch eine Richtlinie betreffend

norma de carácter administrativo sobre información ad-hoc.

Como venía haciendo hasta ahora, el nuevo artículo 72 determina: qué hechos resultan relevantes de cara a la cotización de valores, así como en qué momento y forma los emisores que coloquen títulos en la SWX tienen que comunicar dichos hechos a los operadores del mercado.

Con la reforma desaparece la formulación exhaustiva de los supuestos de hecho que resultan relevantes para la cotización de valores. Por el contrario, la decisión se deja en manos de los propios emisores, quienes decidirán si la novedad o el cambio producido es apto o no para desencadenar alteraciones en la cotización, que sobrepujen la fluctuación usual de la cotización.

Tras la reforma se establece la obligación de igualdad de trato para todos los operadores del mercado. La información ad-hoc tiene que ser transmitida: a la SWX, a dos sistemas electrónicos de información, de uso habitual, y como mínimo a dos periódicos suizos de tirada nacional. Además los emisores tendrán que introducir en su página de Internet un servicio, el cual envíe a los círculos interesados por correo electrónico de manera inmediata dichas informaciones ad-hoc, igualmente, las informaciones ad-hoc tienen que ser accesibles desde la página de Internet de los emisores. La demora de una información se permite solamente, al igual que antes de la reforma, cuando intereses fundados la justifiquen. Cuando la confidencialidad de las informaciones no pueda ser garantizada, dicha información ad-hoc tiene que ser divulgada públicamente de manera inmediata.

Con la enmienda que entró en vigor el 1 de julio de 2005 se reforma también el artículo 74a del citado Reglamento de Cotización. De acuerdo con este precepto los miembros de los consejos de administración y de dirección de sociedades que coticen en la SWX están obligados a comunicar la adquisición y la venta de derechos de participación de "su" sociedad ( así como lo que en relación a esto se derive). Si el valor conjunto de todas las transacciones realizadas dentro del plazo de un mes natural por una persona obligada a comunicar, supera el importe de 100.000 francos suizos; la sociedad emisora estará por su parte obligada a informar a la SWX, la cual hará pública la información obtenida a los operadores del mercado. Cuando el umbral de los 100.000 francos suizos no resulte superado, la sociedad tendrá que informar a la SWX, la cuál recogerá sin más dicha información.

Ad-hoc-Publizität ergänzt.

Wie bisher gibt Art. 72 KR darüber Auskunft, welche kursrelevanten Tatsachen zu welchem Zeitpunkt in welcher Form durch den an der SWX kotierten Emittenten an die Marktteilnehmer gemeldet werden müssen.

Neu wird nicht mehr konkret ausformuliert, welche Sachverhalte als kursrelevante Tatsachen gelten könnten. Vielmehr wird die Beurteilung dem Emittenten überlassen, der entscheiden muss, ob eine Neuigkeit potentiell eine Kursbewegung auslösen könnte, welche übliche Kursschwankungen übersteigt.

Neu sind künftig auch alle Marktteilnehmer zwingend gleich zu behandeln. Die Ad-hoc-Meldung muss an die SWX Swiss Exchange, zwei verbreitete elektronische Informationssysteme und mindestens zwei Schweizer Zeitungen von nationaler Bedeutung weitergeleitet werden. Weiter müssen die Emittenten auf ihre Website einen Dienst einrichten, der interessierten Kreisen Ad-hoc-Meldungen sofort per E-Mail zukommen lässt und die Ad-hoc-Meldungen müssen auf der Website des Emittenten ebenfalls zugänglich gemacht werden. Der Aufschub einer Meldung ist wie bisher nur dann möglich, wenn berechnigte Interessen einen solchen Aufschub rechtfertigen. Kann die Vertraulichkeit einer kursrelevanten Information nicht mehr gewährleistet werden, ist eine umgehende Veröffentlichung der Ad-hoc-Meldung erforderlich.

Neu wird auch Art. 74a KR per 1. Juli 2005 in Kraft treten. Gemäss dieser Vorschrift sind die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung einer an der SWX Swiss Exchange kotierten Gesellschaft verpflichtet, den Erwerb oder die Veräusserung von Beteiligungsrechten an „ihrer" Gesellschaft (sowie diesbezüglichen Derivaten) der Gesellschaft zu melden. Übersteigt der Gesamtwert sämtlicher Abschlüsse einer meldepflichtigen Person innerhalb eines Kalendermonats den Betrag von CHF 100'000.00, so ist die Emittentin ihrerseits verpflichtet, die SWX Swiss Exchange zu informieren, welche die Information zuhanden der Marktteilnehmer veröffentlicht. Wird die Schwelle von CHF 100'000.00 nicht überschritten, so muss die Gesellschaft lediglich die SWX Swiss Exchange informieren.

### 3. Derecho de Patentes

#### Se reducen los costes de la protección de patentes en Suiza

Las tasas anuales para la protección de patentes se reducen en un 25 por ciento.

A partir del 1 de julio de 2005 la protección anual de patentes costará 110 francos suizos menos, es decir, 310 francos.

La reducción de dichas tasas complace sobretodo a pequeñas y medianas empresas.

El objeto perseguido con esta reducción de tasas, es conseguir que Suiza sea un lugar más atractivo tanto para la innovación, como desde el punto de vista económico.

### 4. Derecho Antimonopolio

#### La Comisión suiza para la Libre Competencia se pronuncia acerca de su modo de proceder ante las denuncias recibidas y de ejecutar los registros

- **Denuncia de limitaciones a la libre competencia**

La Ley Antimonopolio que entró en vigor el 1 de abril del 2004 preveía un periodo transitorio de un año. Trascurrido dicho periodo, el 31 de marzo de 2005 la Comisión para la Libre Competencia (en adelante: Comisión) se pronunció sobre su modo de proceder ante las denuncias recibidas en relación con posibles limitaciones a la libre competencia y publicó el correspondiente formulario de denuncia.

A partir del momento en que se haya presentado ante la Comisión una denuncia, esta dispone de un plazo de cinco meses para pronunciarse acerca de la necesidad de abrir un procedimiento para investigar posibles limitaciones a la libre competencia. Si la Comisión no decreta en ese periodo de tiempo la instrucción de un procedimiento, la empresa relacionada con el supuesto de hecho denunciado queda liberada de la amenaza de multa dispuesta en la Ley Antimonopolio; en caso contrario, la empresa está obligada abstenerse de llevar a cabo la limitación a la libre competencia.

El formulario de denuncia se puede entregar en alemán, francés e italiano, y debe contener indicaciones detalladas acerca de las limitaciones a la libre competencia previstas y acerca de los mercados por ellas afectados. El plazo de cinco meses comienza, en el momento en que la Comisión recibe un formulario de denuncia rellenado en su totalidad. La

### 3. Patentrecht

#### Patentschutz wird günstiger

Die Jahresgebühren für Patente werden um 25 Prozent reduziert.

Ab dem 1. Juli 2005 wird der jährliche Patentschutz 110 Franken weniger – das heisst noch 310 Franken – kosten.

Tiefe Patentgebühren kommen insbesondere innovativen kleinen und mittleren Unternehmen entgegen.

Mit der Reduktion soll dazu beigetragen werden, dass die Schweiz als Innovations- und Wirtschaftsplatz attraktiver wird.

### 4. Kartellrecht

#### Die schweizerische Wettbewerbskommission erläutert ihre Praxis bezüglich Meldungen und Hausdurchsuchungen

- **Meldung von Wettbewerbsbeschränkungen**

Das am 1. April 2004 in Kraft getretene revidierte Kartellgesetz sah eine einjährige Übergangsfrist vor. Nach dem Ablauf dieser Übergangsfrist am 31. März 2005 erläuterte die Wettbewerbskommission (nachfolgend "Kommission") ihre Praxis bezüglich vorgängigen Meldungen von möglichen Wettbewerbsbeschränkungen und publizierte ein entsprechendes Meldeformular.

Liegt ein Fall der vorgängigen Meldung vor, so hat die Kommission fünf Monate Zeit, um zu beurteilen, ob ein Verfahren zur Untersuchung der möglichen Wettbewerbsbeschränkung eröffnet werden soll. Leitet die Kommission in diesem Zeitraum kein Verfahren ein, so ist das Unternehmen bezüglich des gemeldeten Sachverhalts von der Bussenandrohung des Kartellgesetzes befreit; andernfalls ist das Unternehmen verpflichtet, die gemeldete Wettbewerbsbeschränkung zu unterlassen.

Das Meldeformular ist in deutscher, französischer oder italienischer Sprache einzureichen und hat detaillierte Angaben über die vorgesehene Wettbewerbsbeschränkung und die davon betroffenen Märkte zu enthalten. Die fünfmonatige Frist beginnt, sobald die Kommission ein vollständig ausgefülltes Meldeformular erhält. Das Sekretariat der

secretaría de la Comisión puede aprobar formularios de denuncia abreviados. La Comisión hace lo posible por informar a las empresas afectadas, si va a instruir un proceso o si por su parte no pone reparos a la limitación de la competencia. En cuanto a la pregunta acerca de cuándo va a comenzar la instrucción del procedimiento, dado el caso, la Comisión no está sometida a restricciones temporales. Incluso en el caso de que la Comisión durante el plazo de presentación de alegaciones no instruya procedimiento alguno, goza esta de la posibilidad de proceder pasado dicho plazo. En este caso queda suprimida, sin embargo, la posibilidad de imponer una multa en relación contra esa concreta limitación a la libre competencia.

La Comisión examinará en primer lugar, si la limitación a la libre competencia denunciada pudiese estar sometida a sanciones directas (es decir, si se trata de un supuesto de restricción a la competencia de gran alcance, si este corresponde a acuerdos para la restricción vertical, o si se trata de un abuso de posición dominante en el mercado). En caso de abuso de posición dominante en el mercado, esta valoración se hace en atención a dos criterios: (1) si la empresa denunciada ocupa o no una posición dominante en el mercado y (2) si el comportamiento denunciado es el que conduce a la empresa a tener dicha posición dominante. La respuesta a la pregunta, sobre si un determinado comportamiento conlleva o no un abuso de dicha posición, depende obviamente también de los cambios que a lo largo del tiempo se produzcan en el mercado. Por ello hay que partir de que la Comisión en sus „*comfort letters*“ tiene que indicar a las empresas denunciadas, bajo qué condiciones no considera contraria a derecho la actuación de dicha empresa, que en su caso haya sido puesta en tela de juicio.

#### • Dictamen de la secretaría de la Comisión

Las empresas pueden requerir un dictamen de la secretaría de la Comisión a cambio del pago de una tasa. La cuantía de la tasa por consulta depende del tiempo necesitado por la Comisión para emitir el dictamen y de lo complejo que sea la valoración del supuesto de hecho presentado. La ventaja de este dictamen previo, es que la empresa puede limitar su consulta a supuestos de hecho muy concretos, sin tener que rellenar y presentar un formulario tan detallado y complejo. Existe incluso la posibilidad de realizar una consulta anónima y abstracta. Este servicio de consulta puede suponer una ayuda muy útil y en su caso evidenciar la necesidad de una denuncia formal ante la Comisión.

No obstante dicho dictamen no es la solución perfecta,

Kommission kann einer erleichterten Meldung zustimmen. Die Kommission ist bestrebt, das betroffene Unternehmen darüber zu informieren, ob sie ein Verfahren einleiten wird oder ob ihrerseits keine Einwände gegen die Wettbewerbsbeschränkung vorliegen. Bezüglich der Frage, ob und wann ein Verfahren eingeleitet wird, ist die Kommission jedoch keinen zeitlichen Beschränkungen unterworfen. Selbst wenn die Kommission während der Einspruchsfrist kein Verfahren einleitet, so steht ihr dieses Vorgehen danach dennoch weiter offen. In einem solchen Falle entfällt aber bezüglich dieser spezifischen Wettbewerbsbeschränkung die Möglichkeit, eine Busse anzuordnen.

Die Kommission wird zuerst beurteilen, ob die gemeldete Wettbewerbsbeschränkung möglicherweise direkten Sanktionen unterliegt (d.h. ob "harte" Kartelle, "harte" vertikale Wettbewerbsabreden oder ein Missbrauch einer marktbeherrschenden Stellung vorliegen). In Fällen eines Missbrauchs einer marktbeherrschenden Stellung beinhaltet diese Beurteilung zwei Prüfungspunkte, nämlich (1) ob die meldende Unternehmung im relevanten Markt eine marktbeherrschende Stellung einnimmt und (2) ob die vorgeschlagene Verhaltensweise den Missbrauch ihrer marktbeherrschenden Stellung zur Folge hat. Die Beantwortung der Frage, ob eine Verhaltensweise zum Missbrauch einer marktbeherrschenden Stellung führt, ist offenkundig auch immer davon abhängig, wie sich die Marktverhältnisse im Laufe der Zeit verändern. Es ist deshalb davon auszugehen, dass die Kommission in ihren "*comfort letters*" an die meldenden Unternehmen angeben muss, unter welchen Voraussetzungen sie die in Frage stehende Verhaltensweise nicht als unrechtmässig erachtet.

#### • Gutachten des Sekretariats der Kommission

Unternehmen können gegen eine Gebühr Gutachten vom Sekretariat der Kommission anfordern. Die Höhe der Beratungsgebühr hängt davon ab, wie lange das Sekretariat für seine Stellungnahme braucht und wie komplex die zu beurteilenden Sachverhalte sind. Der Vorteil dieses informellen Vorgehens liegt darin, dass ein Unternehmen seine Anfragen auf ganz spezifische Sachverhalte beschränken kann, ohne gleich ein detailliertes und aufwendiges Meldeformular ausfüllen und einreichen zu müssen. Es besteht sogar die Möglichkeit, die Anfrage anonym und abstrakt zu fassen. Diese Beratungsdienstleistung kann eine nützliche Hilfestellung darstellen und in gewissen Fällen auch die Notwendigkeit einer formellen Meldung an die Kommission aufzeigen.

Indes stellt ein solches Gutachten kein Patentrezept

y esto debido a lo siguiente. Por un lado, el dictamen de la secretaría no vincula formalmente a la Comisión, a pesar de que el principio de equidad aplicable en el ámbito del derecho administrativo pudiese limitar la facultad de la Comisión de contradecir las consideraciones declaradas en el dictamen emitido por su secretaría. Por otro lado, la naturaleza informal de la consulta junto con su carácter anónimo y/o general contribuyen a que el dictamen resultante sea menos fiable que una denuncia en sentido propio. Por último, queda señalar la tal vez más relevante de las desventajas de este tipo de consulta: una solicitud de dictamen de la secretaría no libera a la empresa consultante ni de la imposición de posibles multas ni de ser sometida a cualquier tipo de inspecciones.

- **Directriz reguladora del modo de proceder en supuestos de entrada y registro**

El 1 de abril de 2005 publicaba la Comisión también una directriz reguladora de su modo de proceder en supuestos de entrada y registro, lo cual puede ser ordenado por cualquier miembro directivo de la Comisión. La Comisión propone un procedimiento "duro" en lo que se refiere a la posición jurídico-procesal de la empresa afectada. Aunque la empresa que sufre la entrada y registro tiene derecho a disponer de un abogado, la persona de contacto por parte de la empresa en las relaciones de esta con la autoridad administrativa competente en supuestos de investigación de posibles limitaciones a la libre competencia, no será el abogado de esta, sino el administrador único u otro *manager*, quien tendrá que gozar de una posición clave dentro de la empresa. Los empleados de la secretaría encargados de la entrada y registro no esperarán para proceder a la llegada del abogado de la empresa, sino que comenzarán inmediatamente con el registro de las oficinas y la requisa de documentos y datos electrónicos. Posteriormente el abogado tiene la posibilidad de examinar las pruebas encontradas por los empleados de la secretaría, pronunciarse acerca de su contenido y exigir sellado de los documentos. Por ello es recomendable que la empresa se organice internamente de manera adecuada, a fin de garantizar por lo menos un mínimo control sobre la ejecución del registro que va a sufrir.

Especialmente llamativo resulta la interpretación de la Comisión acerca de los documentos susceptibles de ser requisados, así la Comisión parte - apoyándose en una reciente decisión del Tribunal federal en un supuesto de derecho penal - de que sólo está excluida de ser requisada la correspondencia entre el abogado y su cliente, la cual tiene causa y está destinada a preparar la defensa de éste en un determinado procedimiento (la llamada: correspondencia de

dar. Dies einerseits deshalb, weil diese Stellungnahme des Sekretariats keine die Kommission formell bindende Wirkung entfaltet, auch wenn das Prinzip von Treu und Glauben im Verwaltungsrecht die Möglichkeit der Kommission, der Stellungnahme des Sekretariats zu widersprechen, beschränken mag. Andererseits auch deshalb, weil die informelle Natur der Anfrage, die Anonymität und/oder der allgemeine Charakter der Fragen das Gutachten weniger zuverlässig machen als eine eigentliche Meldung. Zuletzt bleibt noch auf den vielleicht wichtigsten Nachteil hinzuweisen: ein Antrag auf Beratung durch das Sekretariat befreit das anfragende Unternehmen weder von möglichen Bussen noch allfälligen Untersuchungen.

- **Richtlinien zur Vorgehensweise bei Hausdurchsuchungen**

Am 1. April 2005 veröffentlichte die Kommission auch Richtlinien zur Vorgehensweise bei Hausdurchsuchungen, die von jedem leitenden Mitglied der Kommission angeordnet werden können. Die Kommission schlägt dabei einen harten Kurs ein, was die verfahrensrechtliche Stellung der von der Hausdurchsuchung betroffenen Unternehmen betrifft. Zwar hat das von der Hausdurchsuchung betroffene Unternehmen das Recht, einen Anwalt beizuziehen, Ansprechpartner der Wettbewerbsbehörde ist aber nicht der Anwalt, sondern der *CEO* oder andere Manager, die eine Schlüsselposition in der Unternehmung einnehmen. Die mit der Durchführung der Untersuchung beauftragten Mitarbeiter des Sekretariats werden nicht die Ankunft des Anwalts vor Ort abwarten, sondern sofort mit der Durchsuchung der Büroräume und der Beschlagnahme von Dokumenten und elektronischen Dateien beginnen. Der Anwalt hat anschliessend die Möglichkeit, die von den Mitarbeitern des Sekretariats gesammelten Beweismittel einzusehen, sich zu deren Inhalt auszusprechen und allenfalls eine Siegelung zu verlangen. Den Unternehmen ist darum zu empfehlen, sich intern angemessen zu organisieren, um zumindest ein gewisses Ausmass an Kontrolle über die Durchsuchung zu gewährleisten.

Auffallenderweise nimmt die Kommission – gestützt auf einen neueren Entscheid des Bundesgerichts in einem strafrechtlichen Fall – den Standpunkt ein, dass nur jene Korrespondenz zwischen Anwalt und Mandant von der Beschlagnahme ausgenommen ist, welche die Verteidigung im aktuellen Verfahren zum Gegenstand hat (*sog. Verteidigerkorrespondenz*). Andere von Anwälten erstellte Dokumente können der Beschlagnahme unterliegen; dies gilt ebenso für alle

defensa, *sog. Verteidigerkorrespondenz*). El resto de los documentos que el abogado haya elaborado, pueden ser intervenidos, lo que resulta igualmente aplicable a todos los documentos elaborados por los juristas del departamento jurídico de la empresa. Puesto que la orden de entrada y registro puede ser dada al mismo tiempo que se ordena la instrucción de un procedimiento, y la empresa sólo tiene conocimiento de ambas a través de la propia orden de registro, resulta difícil imaginarse qué correspondencia entre abogado y cliente - si es que queda alguna - queda protegida por esta regulación. Por eso es aconsejable que la empresa se prepare previamente ante semejantes registros e insistan en el sellado de la correspondencia de su abogado, por lo menos hasta que este pueda estar presente. Queda por saber, si los tribunales apoyarán este "duro" modo de proceder de la Comisión, lo que por otra parte resulta dudoso, ya que dicha regulación se apoya en una sentencia penal, por lo que la delimitación entre procedimientos de derecho administrativo, derecho penal y derecho civil así como entre la posición jurídico-procesal de los acusados o demandados, según corresponda, se presenta difícil.

von Unternehmensjuristen erstellten innerbetrieblichen Dokumente. Da eine Hausdurchsuchung gleichzeitig mit der Einleitung eines Verfahrens angeordnet werden kann, und das Unternehmen dann von beiden nur mittels Durchsuchungsbefehl Kenntnis erlangt, ist es schwerlich vorstellbar, welche Anwaltskorrespondenz – wenn überhaupt – durch diese Regelung geschützt wird. Deshalb ist es Unternehmen zu empfehlen, sich vorgängig auf solche Prüfungen vorzubereiten und auf der Siegelung von Anwaltskorrespondenz prinzipiell zu bestehen, zumindest bis ihr Anwalt vor Ort ist. Es bleibt abzuwarten, ob die Gerichte den harten Kurs der Kommission unterstützen werden, wobei dies insbesondere deshalb fraglich ist, weil sich die Regelung auf einen strafrechtlichen Entscheid des Bundesgerichts stützt: die Abgrenzung von verwaltungsrechtlichen, strafrechtlichen und zivilrechtlichen Verfahren und den jeweiligen verfahrensrechtlichen Stellungen der Angeklagten resp. Beklagten stellt sich als schwierig dar.

## IV. España



### 1. Derecho del Mercado de Capitales

#### **Reforma de la Ley 24/1998, de 28 de julio, del Mercado de Valores. Transposición de la Directiva de folletos.**

Con el objetivo de mantener la posición competitiva de los mercados españoles, el gobierno español ha reformado la Ley 24/1998, de 28 de julio, del Mercado de Valores, suprimiendo aquellos requisitos que no puedan fundamentarse en la necesidad de proteger los intereses de los inversores o de garantizar la transparencia del mercado.

Dicha reforma se produce dentro del marco de una serie de medidas urgentes para impulsar la productividad aprobadas por el Consejo de Ministros de España a través del Real Decreto-Ley 5/2005 de 11 de marzo; y obedece a la transposición al derecho interno español de la Directiva 2003/71/CE, de 4 de noviembre de 2003, sobre el folleto de oferta pública o para la admisión a cotización de los valores, la cual modifica la Directiva 2001/34/CE, a la vez que introduce una serie de adicionales que contribuirán a una mayor eficacia de nuestro mercado de capitales español.

## IV. Spanien



### 1. Kapitalmarktrecht

#### **Reform des Gesetzes 24/1998 über den Wertpapiermarkt. Umsetzung der Prospektrichtlinie**

Mit dem Ziel, die Wettbewerbsfähigkeit des spanischen Wertpapiermarktes zu erhalten, hat die spanische Regierung das Gesetz 24/1998 vom 28. Juli 1998 über den Wertpapiermarkt reformiert. Hierbei hat sie die Erfordernisse abgeschafft, die nicht notwendig sind, um die Interessen der Investoren zu schützen oder die Transparenz des Marktes zu garantieren.

Diese Reform erfolgte im Zuge weiterer erforderlicher Maßnahmen zur Förderung der Produktivität, welche vom spanischen Ministerrat mit Verordnung 5/2005 vom 11. März 2005 beschlossen wurden. Die Reform setzt zugleich die EG-Richtlinie 2003/71/EG vom 4. November 2003 betreffend des Prospekts, der beim öffentlichen Angebot von Wertpapieren oder bei der weiteren Zulassung zum Handel zu veröffentlichen ist, die die EG-Richtlinie 2001/43/EG ändert, in nationales Recht um. Außerdem werden durch die Reform zusätzliche Maßnahmen eingeführt, die zu einer besseren Effizienz der spanischen Kapitalmärkte

Las principales modificaciones de la Ley del Mercado de Valores, son las siguientes:

### **1. Validez transfronteriza de los folletos y principio del Estado miembro de origen**

Del mismo modo los folletos aprobados por la Comisión Nacional del Mercado de Valores serán válidos previa comunicación a la autoridad competente del estado miembro de acogida.

Así tanto la validez de la constitución del emisor como la conformidad de las operaciones que a estos efectos realice tendrán que concordar con la legislación del Estado miembro de origen.

### **2. Simplificación de los requisitos formales respecto del sistema de anotaciones en cuenta.**

La elevación a escritura pública del documento inicial será potestativa, pudiendo ser sustituida por un folleto informativo, elaborado por la entidad emisora. Dicho folleto informativo tendrá que ser depositado ante la entidad encargada del registro contable y ante la Comisión Nacional del Mercado de Valores. Cuando se trate de valores que participen en un mercado secundario oficial, deberán ser depositados ante su organismo rector.

### **3. Medidas para mejorar el funcionamiento del mercado primario de valores, garantizando la protección de inversores y transparencia del mercado**

#### **(a) Eliminación de requisitos formales innecesarios**

Se mantiene el principio de no necesidad de autorización administrativa previa y se elimina el régimen de verificación administrativa previa de las emisiones de valores, suprimiéndose la facultad de Ministro de Economía y Hacienda de prohibir o someter a autorización previa determinadas emisiones.

#### **(b) Refuerzo del principio de libertad de colocación de emisiones**

Se deja a la libre elección de los emisores la técnica empleada para colocar emisiones, exigiéndose que en los casos en que el emisor

führen sollen.

Die wichtigsten Änderungen des Gesetzes über den Wertpapiermarkt sind die Folgenden:

### **1. Grenzüberschreitende Geltung der Prospekte und des Herkunftslandsprinzips**

Nach der Umsetzung der oben genannten Richtlinie sind die Prospekte, die bereits von der zuständigen Behörde des jeweiligen Mitgliedsstaates zugelassen wurden, in Spanien gültig und werden nicht mehr von der Nationalen Kommission für den Wertpapiermarkt nochmals überprüft.

Auf die gleiche Weise werden von der Nationalen Kommission für den Wertpapiermarkt zugelassene Prospekte als gültig erachtet, wenn die zuständige Behörde des Aufnahmestaates benachrichtigt wurde.

### **2. Vereinfachung der formalen Erfordernisse in Bezug auf das System der Rechnungsvermerke**

Die öffentliche Beglaubigung des Initialdokuments ist nicht obligatorisch und kann durch einen Informationsprospekt ersetzt werden, der von dem emittierenden Unternehmen erstellt wurde. Dieser Informationsprospekt muss bei der zuständigen Abteilung des Buchhaltungsregisters und der Nationalen Kommission für den Wertpapiermarkt hinterlegt werden. Wenn es sich um Wertpapiere handelt, die an einem offiziellen Sekundärmarkt gehandelt werden, müssen sie bei den verantwortlichen Stellen dieser Märkte hinterlegt werden.

### **3. Maßnahmen zur Verbesserung des Funktionierens des primären Wertpapiermarktes und zur Garantie des Schutzes der Investoren sowie der Markttransparenz**

#### **(a) Abschaffung von überflüssigen Form-erfordernissen**

Das Prinzip der nicht erforderlichen vorherigen behördlichen Zustimmung bleibt erhalten und das System der behördlichen Kontrolle vor der Emission der Wertpapiere wird beseitigt. Damit wird die Kompetenz des Wirtschaftsministers zur Untersagung oder zur vorherigen Genehmigung bestimmter Emissionen abgeschafft.

#### **(b) Verstärkung des Prinzips der Platzierungsfreiheit der Emissionen**

Es bleibt der freien Entscheidung der Emittenten überlassen, die bei der Platzierung von Emissionen verwendete Technik zu wählen. In

esté obligado a elaborar un folleto la colocación se someta a los requisitos dispuestos en él.

**(c) Ampliación del contenido obligatorio de los folletos**

El folleto deberá contener toda información que según la naturaleza específica del emisor y de los valores, sea necesaria para que los inversores puedan hacer una evaluación, con la suficiente información, de los activos y pasivos, la situación financiera, beneficios y pérdidas, así como de las perspectivas del emisor, y eventualmente del garante y de los derechos inherentes a tales valores.

Se exige la presentación de dicha información de forma fácilmente analizable y comprensible.

El folleto contendrá además un resumen breve y, en un lenguaje no técnico, reflejando las características y los riesgos esenciales asociados al emisor, los posibles garantes y los valores.

**(d) Delimitación del concepto de "oferta pública"**

Se introduce el concepto de "oferta pública" sujetándolo a requisitos análogos a los de una nueva emisión de valores, de este modo se cubren una serie de casos, entre los que destaca la venta en España de valores extranjeros, a los que conviene aplicar determinados preceptos de la Ley, lo que no sería posible sin la introducción de dicha figura. La oferta pública o suscripción de valores se define con independencia de la forma o medio que hayan sido utilizados para hacer la comunicación, siempre que la información contenida sea suficiente para que los inversores decidan la adquisición o suscripción de estos valores. En la nueva regulación se especifican además los casos en los que no existe obligación de publicar un folleto.

**(e) Responsabilidad del folleto**

Se delimitan los sujetos en quienes podrá recaer la responsabilidad por la información que figure

den Fällen, in denen der Emittent verpflichtet ist, einen Prospekt zu erstellen, hat sich der Emittent jedoch an die einzuhaltenden Voraussetzungen zu halten.

**(c) Erweiterung des obligatorischen Inhalts der Prospekte**

Der Prospekt muss alle Informationen enthalten, die entsprechend der spezifischen Merkmale des Emittenten und der Wertpapiere erforderlich sind, damit die Anleger sich mit ausreichenden Informationen ein Urteil über die Vermögenswerte und Verbindlichkeiten, die Finanzlage, die Gewinne und Verluste sowie die Zukunftsaussichten des Emittenten und gegebenenfalls des Garantiegebers sowie über die mit diesen Wertpapieren verbundenen Rechte machen kann.

Diese Information soll in einer einfach zu analysierenden und verständlichen Form vorgelegt werden.

Der Prospekt hat außerdem eine kurze Zusammenfassung in nichttechnischer Sprache zu enthalten, in der die Merkmale und wesentlichen Risiken im Zusammenhang mit dem Emittenten, den Garantiegebern und den Wertpapieren dargestellt werden.

**(d) Abgrenzung des Begriffs: „öffentliches Angebot“**

Es wird das Konzept des „öffentlichen Angebots“ festgelegt, das ähnliche Merkmale wie die Neuemission hat. Dadurch werden viele Fälle erfasst, insbesondere der Verkauf von ausländischen Wertpapieren in Spanien, auf die die Anwendung dieses Gesetzes angebracht wäre, was nicht ohne die Einführung dieses Konzepts möglich wäre. Der Begriff "öffentliches Angebot" oder "Wertpapierzeichnung" wird immer unabhängig von der Form oder Art definiert, in der die Mitteilung an die Anleger gemacht wurde, wenn die enthaltene Information für die Anleger ausreicht, um eine Entscheidung über den Kauf der Wertpapiere bzw. deren Zeichnung zu treffen. In dem neuen Gesetz werden außerdem im einzelnen die Fälle erläutert, in denen die Veröffentlichungspflicht entfällt.

**(e) Prospekthaftung**

Durch das neue Gesetz wird der Kreis der Personen eingegrenzt, die für die in einem

en el folleto, estableciéndose además la necesaria identificación de estos en el folleto con su nombre y cargo, o en el caso de que sean personas jurídicas, con su denominación y domicilio social. La responsabilidad tendrá causa en los daños y perjuicios que como consecuencia de informaciones falsas u omisiones de datos relevantes del folleto se hayan producido.

#### **4. Regulación, tras la reforma, del mercado secundario de valores**

Aunque se mantiene el régimen de verificación administrativa previa a la admisión a negociación en un mercado secundario oficial por parte de la Comisión Nacional del Mercado de Valores, se reducen de manera significativa los requisitos de carácter informativo que se exigían hasta ahora para la admisión a negociación en dichos mercados.

Estos requisitos quedan reducidos a la aportación y registro en la Comisión Nacional del Mercado de Valores de: los documentos que acrediten la sujeción del emisor y de los valores al régimen jurídico que les sea aplicable, los estados financieros del emisor preparados y auditados y un folleto informativo con su correspondiente publicación.

Además tras la reforma no estarán sometidos al cumplimiento de dichos requisitos cuando se trate de valores no participativos emitidos por el Estado, las comunidades autónomas y las entidades locales.

#### **5. Resumen**

Objetivo principal de la Directiva de Folletos es la armonización de los requisitos exigidos por las autoridades de los países miembros para proceder a la elaboración, aprobación y distribución del folleto que ha de publicarse a la hora de cotizar valores en mercados comunitarios y lanzar ofertas públicas. Creando así un pasaporte comunitario para las emisiones de valores.

Consecuencia de este pasaporte comunitario es la introducción de la posibilidad para el emisor de elegir libremente, en determinados casos y para determinada categorías de valores, la autoridad competente a la que desea someter la autorización del folleto, y de este modo la regulación jurídica que para él sea más favorable

Prospekt enthaltenen Angaben haften. Außerdem wird gefordert, dass diese im Prospekt – natürliche Personen – unter Angabe ihres Namens und ihrer Stellung und –juristische Personen – unter Angabe ihres Namens und ihres Sitzes eindeutig bestimmt sind. Für Schäden, die durch die Angabe falscher oder das Unterlassen der Angabe wichtiger Informationen in dem Prospekt entstehen, haften diejenigen, die diesen verursacht haben.

#### **4. Regelung, nach der Reform des sekundären Wertpapiermarkts.**

Obwohl die Voraussetzung vorheriger behördlicher Überprüfung bei der Nationalen Kommission für den Wertpapiermarkt zur Börsenzulassung beibehalten wird, wird der Umfang der bei der Zulassung zu solchen Märkten anzugebenden Informationen bedeutsam vermindert.

Diese sind auf die folgenden Dokumente reduziert, die der Nationalen Kommission für den Wertpapiermarkt bei der Registrierung beizubringen sind: Dokumente, die bestätigen, dass der Emittent und die Wertpapiere den gesetzlichen Anforderungen entsprechen, der geprüfte Rechenschaftsbericht und ein Informationsprospekt mit dem Nachweis der Veröffentlichung desselben.

Außerdem werden nach der Reform Wertpapiere von diesen Voraussetzungen befreit, wenn es sich um Nichtdividendenwerte handelt, die vom Staat, den autonomen Regionen oder Gemeinden emittiert werden.

#### **5. Zusammenfassung**

Hauptzweck der Prospekttrichtlinie ist die mitgliedstaatliche europaweite Harmonisierung der Voraussetzungen für die Erstellung, die Genehmigung und die Verbreitung des Prospekts, der bei der Zulassung von Wertpapieren zum Handel an einem geregelten Markt sowie bei einem öffentlichen Angebot von Wertpapieren zu veröffentlichen ist. Dies schafft gleichzeitig einen „Gemeinschaftsausweis“ für die Emission von Wertpapieren.

Folgen dieses "Gemeinschaftsausweises" sind, dass der Emittent nunmehr die Möglichkeit hat – in bestimmten Fällen und bei bestimmten Wertpapieren – auszuwählen, welche Behörde über seinen Antrag zu entscheiden hat. Auf diese Weise kann er die für ihn günstigste gesetzliche Regelung herausuchen.

Esta libertad de elección, de la que a partir de ahora disfruta el emisor ha provocado la toma de una serie de medidas por parte del Gobierno, enmarcadas en la reforma de la Ley de Valores, para garantizar la posición competitiva de los mercados de valores españoles. Este objetivo ha sido implementado por el Gobierno a través de la eminente reducción de los requisitos formales exigidos, lo que en la práctica se traduce en un ahorro en la tramitación y en consecuencia en los costes para las entidades emisoras.

La reducción de los requisitos formales exigidos no implica una disminución en la protección prestada al inversor. Así, la reforma de la Ley del Mercado de Valores contiene además una serie de medidas y de normas mínimas de conducta inspiradas en las recomendaciones y propuestas de la regulación comunitaria, cuyo fin no es otro que garantizar la protección del inversor por encima de los intereses de las Sociedades y Agencias de Valores y la eficiencia del mercado.

## 2. Derecho de las Telecomunicaciones

### **Ley 10/2005, de 14 de junio, de Medidas Urgentes para el Impulso de la Televisión Digital Terrestre, de Liberalización de la Televisión por Cable y de Fomento del Pluralismo.**

La presente ley pretende asegurar no sólo el correcto despliegue de nuevos canales y programas de televisión y radio en las distintas coberturas territoriales, sino también su adecuada cobertura legal.

Esta norma modifica parcialmente la Ley 31/1987, de 18 de diciembre, de ordenación de las telecomunicaciones. Así, se fija un régimen sancionador en el caso de que la prestación en régimen de gestión indirecta de estos servicios se realice sin la preceptiva concesión administrativa. Igualmente, se establece que una misma persona física o jurídica no podrá controlar, directa o indirectamente, para una misma tecnología de difusión, más del cincuenta por ciento de las concesiones administrativas del servicio de radiodifusión sonora terrestre que coincidan sustancialmente en su ámbito de cobertura, ni controlar más de cinco concesiones en un mismo ámbito de cobertura, con lo que se amplían los límites previstos hasta el momento.

Por otra parte, queda suprimido el límite de tres concesiones del servicio de televisión privada por

Diese Wahlmöglichkeit, über die der Emittent ab jetzt verfügt, hat die Regierung zur Ergreifung zahlreicher Maßnahmen veranlasst. Diese Maßnahmen wurden durch die Reform des spanischen Wertpapiergesetzes umgesetzt, die die Konkurrenzfähigkeit von spanischen Wertpapiermärkten gewährleisten soll. Dieses Ziel wurde von der Regierung insbesondere durch die Beschränkung der formalen Bedingungen erreicht, was sich in der Praxis als zeitsparend und dadurch kostenmindernd für emittierende Unternehmen erweist.

Die Beschränkung der formalen Bedingungen bedeutet aber keine Minderung des Schutzes für den Anleger, sondern, dass die Reform des Wertpapiergesetzes bestimmte Maßnahmen und Normen enthält, die sich auf die Empfehlungen und Vorschläge der EG-Richtlinie stützen und die den Schutz des Anlegers vor den Interessen der Wertpapiervermittlungsgesellschaften und Brokerfirmen so wie der Markteffizienz gewährleisten.

## 2. Telekommunikationsrecht

### **Gesetz 10/2005 vom 14. Juni über dringende Maßnahmen zur Einführung des digitalen terrestrischen Fernsehens, zur Liberalisierung des Kabelfernsehens und zur Förderung des Pluralismus.**

Das vorliegende Gesetz hat nicht nur die Gewährleistung der korrekten Ausstrahlung neuer Radio- sowie Fernsehprogramme und -kanäle in die verschiedenen regionalen Sendebereiche zum Ziel, sondern auch ihre angemessene gesetzliche Regelung.

Das Gesetz ändert teilweise das Gesetz 31/1987 vom 18. Dezember über die Regelung der Telekommunikation. Auf diese Weise werden Sanktionen für den Fall einer indirekten Leistungserbringung ohne das Vorliegen der erforderlichen verwaltungsrechtlichen Genehmigung geregelt. Außerdem wird festgelegt, dass eine einzige, natürliche oder juristische Person für die gleiche Sendetechnologie weder auf direkte noch auf indirekte Weise mehr als 50% Prozent der verwaltungsrechtlichen Genehmigungen für die terrestrische Radioübertragung, die sich in ihren Sendungsbereichen überschneiden, sowie nicht mehr als fünf verwaltungsrechtliche Genehmigungen für denselben Sendungsbereich, innehaben darf. Dies erweitert die zur Zeit bestehenden Grenzen für verwaltungsrechtliche Genehmigungen.

Andererseits wird die im Gesetz 10/1988 vom 3. Mai über Privatfernsehen vorgesehene Grenze von drei

ondas terrestres a nivel nacional (que sigue teniendo la consideración de servicio público, a diferencia del servicio de televisión por cable o satélite que está plenamente liberalizado), establecido en la Ley 10/1988, de 3 de mayo, de Televisión Privada. Así pues, a partir de ahora, el Gobierno tendrá libertad para otorgar el número de concesiones del referido servicio público de televisión por ondas terrestres que estime oportuno, sujeto en todo caso al correspondiente concurso público y atendiendo a las limitaciones de capacidad del espectro radioeléctrico. Asimismo, y en relación con la prohibición actual de que una concesionaria de un servicio público de televisión no pueda tener una participación significativa en otras sociedades concesionarias, se establece que, con carácter transitorio hasta la fecha del "apagón analógico", dicha prohibición no será de aplicación con respecto a las participaciones simultáneas en una sociedad concesionaria del servicio público de televisión de ámbito estatal que emita en analógico y otra que emplee exclusivamente tecnología digital de difusión.

Se modifica parcialmente la Ley 41/1995, de 22 de diciembre, de televisión local por ondas terrestres, permitiéndose que, excepcionalmente, las Comunidades Autónomas puedan aumentar hasta dos el número de programas gestionados por los ayuntamientos. Igualmente se amplía el período de concesión de este tipo de televisiones de cinco a diez años, igual que el término aplicable a las televisiones de cobertura autonómica con tecnología digital y a las privadas de cobertura nacional.

Por otra parte, se modifica parcialmente la Ley 32/2003, de 3 de noviembre, General de Telecomunicaciones, eliminando determinadas restricciones existentes a la concesión de nuevas autorizaciones para la prestación de los servicios de difusión de radio y televisión por cable. Esto es, a partir de la entrada en vigor del Reglamento al que hace alusión la Ley 32/2003 (cuya aprobación se espera para el verano de este año) podrán otorgarse nuevas autorizaciones (sin limitación en el número) a las ya existentes.

La presente Ley entró en vigor el 15 de junio de 2005.

### 3. Derecho de las Telecomunicaciones

#### Nota sobre la reforma del sector audiovisual

El Consejo de Ministros ha publicado recientemente

verwaltungsrechtlichen Genehmigungen für den terrestrischen Privatfernsehdienst auf nationaler Ebene (der immer noch als öffentlicher Dienst betrachtet wird, im Gegensatz zum Satelliten- bzw. Kabelfernsehdienst, der bereits vollständig liberalisiert wurde) aufgehoben. Von nun an kann die Regierung demnach nach eigenem Ermessen entscheiden, wie viele verwaltungsrechtlichen Genehmigungen für den obengenannten terrestrischen Privatfernsehdienst Übertragung von Fernsehprogrammen bewilligt werden. Hierbei ist die entsprechende öffentliche Ausschreibung sowie die Grenzen der Kapazität des radioelektrischen Spektrums berücksichtigt werden. Das derzeitige Verbot des Inhaber der Genehmigung für einen öffentlichen Fernsehdienst, sich in bedeutendem Umfang an einer anderen Gesellschaft zu beteiligen, die auch Inhaberin einer Genehmigung ist, wird vorübergehend bis zum „Abschalten des analogen Fernsehens“ ("apagón analógico") nicht gelten. Dies setzt voraus, dass es sich um gleichzeitige Beteiligungen an einer solchen Gesellschaft des öffentlichen Fernsehdienstes auf nationaler Ebene handelt, die analog ausstrahlt, und einer anderen, die ausschließlich Digitaltechnik für die Übertragung anwendet.

Das Gesetz 41/1995 vom 22. Dezember über terrestrisches Lokalfernsehen wird teilweise modifiziert. Danach kann ausnahmsweise die Zahl der von der Gemeinde betriebenen Programme durch die Autonomen Regionen auf zwei erhöht werden. Gleichfalls wird die Gültigkeit der Genehmigungen für diese Arten des Fernsehens von fünf auf zehn Jahre ausgeweitet. Hierbei wird kein Unterschied zwischen regionaler oder nationaler Abdeckung gemacht.

Weiterhin wird das Allgemeine Gesetz 32/2003 vom 3. November über die Telekommunikation teilweise geändert, indem bestimmte Einschränkungen zur Bewilligung neuer Genehmigungen für Dienste der Radio- und Fernsehübertragung über Kabel abgeschafft werden. Das bedeutet, dass bis zum Inkrafttreten der nach dem Gesetz 32/2003 zu erlassenden Verordnung (die für nächsten Sommer erwartet wird) zusätzlich zu den bereits existierenden Genehmigungen (ohne Anzahlbegrenzung) neue Genehmigungen bewilligt werden können.

Das vorliegende Gesetz ist am 15. Juni 2005 in Kraft getreten.

### 3. Telekommunikationsrecht

#### Anmerkung über die Reform im audiovisuellen Bereich

Der Ministerrat hat vor kurzem einen Bericht

un Informe que plantea una gran reforma del sector audiovisual. Las principales medidas son las siguientes.

### **Real Decreto por el que se modifica el Plan Técnico Nacional de Televisión Digital Terrestre**

Se adelanta a abril de 2010 la fecha del apagón analógico, se completa el calendario de transición hacia la Televisión Digital Terrestre (TDT) y se asignan frecuencias para nuevos programas libres en digital terrestre de cobertura nacional.

A través de esta modificación se van a asignar los canales de televisión digital terrestre que han quedado libres tras la desaparición de QuieroTV. De los 14 canales disponibles, 8 parece que serán asignados directamente a RTVE, pues el Gobierno entiende que debe ser el ente público el promotor de la televisión digital terrestre en España.

Aunque no está clara aún la posición del Gobierno, todo parece indicar que se establecerá un sistema mixto: asignación directa y entrada de nuevos operadores de televisión.

### **Anteproyecto de Ley de Radio y Televisión de Titularidad Estatal**

El Anteproyecto acaba con el actual régimen jurídico del Ente como organismo público del Estado y crea la Corporación RTVE, que tendrá forma de sociedad anónima pública, con capital íntegramente estatal. Asimismo, diseña un modelo de financiación mixta, que se concretará en una subvención pública y en los ingresos comerciales por publicidad y por venta de productos. Queda eliminado el aval ilimitado del Estado.

RTVE estará sujeta al control del Parlamento y del nuevo Consejo de Medios Audiovisuales.

### **Anteproyecto de Ley General Audiovisual**

Según este Anteproyecto, los servicios de radio y televisión se liberalizan y dejan de ser servicio público esencial, con la única excepción de los servicios de radio y televisión que se prestan mediante empresas públicas.

Una misma empresa no podrá participar en más de dos licencias de TV de ámbito nacional, autonómico o local en el caso de que coincidan en la misma zona de recepción de la emisión. Asimismo, una empresa no

veröffentlicht, der eine große Reform im audiovisuellen Bereich vorschlägt. Die Hauptmaßnahmen sind die Folgenden:

### **Verordnung, durch die der technische Plan über digitales terrestrisches Fernsehen verändert wird**

Das Datum zum „Abschalten des analogen Fernsehens“ („*apagón analógico*“) wird vorgezogen, der Übergangskalender für das digitale terrestrische Fernsehen wird vervollständigt und die Zulassungen für neue, freie digitale Programme mit nationaler Abdeckung werden erteilt.

Durch diese Änderung werden die digitalen Fernsehkanäle zugewiesen, die nach dem Ausscheiden von Quiero TV frei geblieben sind. Von den 14 zur Verfügung gestellten Kanälen werden wahrscheinlich 8 direkt an die Spanische Rundfunk- und Fernsehanstalt (*RTVE*) zugewiesen, da die Regierung glaubt, dass die öffentliche Körperschaft der Promoter des spanischen digitalen terrestrischen Fernsehens sein soll.

Obwohl die Stellung der Regierung nicht eindeutig ist, sieht es so aus, als das ein gemischtes System eingeführt wird, in dem man den existierenden analogen Diensteanbietern sowie den neuen Diensteanbietern die digitalen Kanäle zuweisen wird.

### **Vorentwurf eines Gesetzes über die Berechtigung für das öffentliche Radio und Fernsehen**

Der Vorentwurf endet mit der existierenden Regulierung, die Spanische Rundfunk- und Fernsehanstalt (RTVE) als öffentliche Körperschaft zu betrachten und bildet die RTVE Körperschaft in Form einer öffentlichen Aktiengesellschaft, mit öffentlichem Kapital. Gleichzeitig liegt ein Mischfinanzierungsmodell vor, das sich auf Staatszuschüsse und Werbungs- und Kaufzahlungen von Produkten stützt. Die unbegrenzte staatliche Bürgschaft wird gestrichen.

RTVE wird unter der Kontrolle des spanischen Bundestags sein und dem neuen Medienrat unterstellt sein.

### **Vorentwurf des audiovisuellen Gesetzes**

Laut diesem Vorentwurf werden die Radio- und Fernsehdienste privatisiert und sind somit nicht mehr im öffentlichen Dienst, mit Ausnahme von Radio- und Fernsehdiensten, die von öffentlichen Firmen geleistet werden.

Ein Betrieb darf nicht über mehr als zwei TV Zulassungen nationaler, regionaler oder lokaler Ebene verfügen, wenn diese Zulassungen sich auf derselben Ebene überschneiden. Genauso, darf ein Betrieb nicht

podrá ostentar una participación significativa (es decir, superior al 5 por 100) en más de un operador de igual cobertura.

Se establecen medidas que los ciudadanos podrán interponer ante los Tribunales, para poder poner fin a conductas de los operadores que lesionen los intereses de los usuarios.

#### **Anteproyecto de Ley de creación del Consejo Estatal de los Medios Audiovisuales**

Se prevé la creación de un organismo de supervisión de ámbito nacional, entre cuyas competencias figuran facultades sancionadoras, normativas y de arbitraje.

#### **Real Decreto por el que se modifica el Plan Técnico Nacional de la Televisión Privada**

Se planifica un nuevo canal nacional en tecnología analógica (el cuarto junto con Tele5, Antena 3 y Canal+) con una cobertura que alcanza el 70 por 100 de la población española. Esta previsión ha suscitado polémica entre los restantes operadores privados de televisión pues distorsiona el mercado publicitario de televisión y contradice la política del Gobierno de fomentar la televisión digital terrestre.

### **4. Derecho de las Telecomunicaciones**

#### **Real Decreto 424/2005, de 15 de abril, por el que se aprueba el Reglamento sobre las condiciones para la prestación de servicios de comunicaciones electrónicas, el servicio universal y la protección de los usuarios.**

El contenido principal del presente Real Decreto es dar cumplimiento al necesario desarrollo reglamentario del título III y del capítulo I del título II de la Ley 32/2003, de 3 de noviembre, General de Telecomunicaciones.

En este sentido, el objeto del Reglamento aprobado por el Real Decreto consiste en regular las condiciones para la prestación de servicios o la explotación de redes de comunicaciones electrónicas y las obligaciones de servicio público y los derechos y obligaciones de carácter público.

El Reglamento establece de forma detallada los requisitos generales (a los que se alude de forma genérica en la Ley General de Telecomunicaciones) que se precisa para la obtención de la condición de operador. Así, una vez realizada la notificación a la Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones, el interesado adquirirá dicha condición y podrá comenzar la prestación del servicio o la explotación de la red. Se

eine wesentliche Beteiligung (d.h. mehr als 5 Prozent) in mehr als einem Anbieter auf derselben Ebene aufweisen

Es werden Maßnahmen festgelegt, gegen die die Bürger vor Gericht Einspruch erheben können, um gegen schädliche Handlungen der Anbieter zu handeln.

#### **Vorentwurf des Gesetzes für die Errichtung des Nationalrates für audiovisuelle Medien**

Es wird die Errichtung eines Kontrollorgans auf nationaler Ebene vorgesehen, in dessen Aufgabenbereich Ordnungsstrafgewalt, Gesetzgebungsgewalt, und Schiedsspruchgewalt fällt.

#### **Verordnung durch den der nationaltechnische Plan für Privatfernsehen geändert wird**

Es wird ein neuer analoger Fernsehsender geplant (der Vierte mit Tele5, Antena 3 und Canal+) mit einer Abdeckung von 70 % der spanischen Bevölkerung. Dieses hat große Aufregung zwischen den restlichen privaten Anbieter verursacht, da es Auswirkungen auf den Werbemarkt hat und dem Ziel der Regierung, das digitale Fernsehen zu fördern, widerspricht.

### **4. Telekommunikationsrecht**

#### **Verordnung 424/2005 vom 15. April, die die Verordnung über die Erbringung von elektronischen Kommunikationsdiensten, den universellen Dienst und den Schutz der Nutzer umsetzt.**

Der Hauptinhalt der vorliegenden Verordnung ist die Umsetzung von Titel III und Titel II, Kapitel I des Gesetzes 32/2003 vom 3. November über die Allgemeine Telekommunikation.

Das Ziel dieser Verordnung ist die Regelung der erforderlichen Voraussetzungen zur Erbringung von Dienstleistungen oder zum Betrieb von elektronischen Kommunikationsnetzen. Daneben soll sie die Verpflichtungen des öffentlichen Dienstes und die öffentlichrechtlichen Rechte und Verpflichtungen regeln.

Die Verordnung legt auf detaillierte Weise die allgemeinen Voraussetzungen für die Zulassung als Diensteanbieter (die im Gesetz über die Allgemeine Telekommunikation nur allgemein erwähnt werden) fest. Nachdem sich der Diensteanbieter bei der Kommission für Telekommunikation angemeldet hat, ist er als Diensteanbieter zugelassen und kann dann mit der Dienstleistung oder dem Netzbetrieb beginnen.

trata pues de un sistema de mera notificación previa y no de autorización o licencia posterior, si bien la Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones dispone de un plazo de 15 días para rechazar la notificación o solicitar información adicional, si esta no reúne las condiciones requeridas para la condición de operador, con lo cual en este caso específico aplica a favor del interesado el principio de silencio positivo.

En cumplimiento de lo establecido en la Ley 32/2003, el presente Reglamento procede a regular el Registro de operadores, que tendrá carácter administrativo, que será de ámbito estatal y dependerá de la Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones. La inscripción en el Registro tendrá un efecto meramente declarativo.

Se establece un listado de derechos y obligaciones que son de aplicación directa a los distintos tipos de operadores, dependiendo principalmente si están obligados a proporcionar obligaciones de servicio público, presten el servicio telefónico disponible al público o exploten redes telefónicas públicas o se trate de meros prestadores de comunicaciones electrónicas.

Igualmente, el Reglamento se ocupa de definir las categorías de obligaciones de servicio público o de carácter público. Dentro de este ámbito adquiere importancia la delimitación de los servicios que se incluyen en el ámbito del servicio universal, que es conceptualizado como el conjunto definido de servicios cuya prestación se garantiza para todos los usuarios finales con independencia de su localización geográfica, con una calidad determinada y a un precio asequible. El Reglamento determina las formas de designación de operador para la prestación de servicio universal. La financiación del coste neto que, en su caso, suponga la prestación del servicio universal será compartida por todos los operadores de redes y servicios de comunicaciones electrónicas.

Cobra especial relevancia la relación de derechos de los consumidores, que sean personas físicas y de otros usuarios finales de servicios de comunicaciones electrónicas, que establece el Reglamento. Dicha norma impone, entre otras muchas obligaciones, la necesidad que todo operador de telecomunicaciones cuente con un servicio de resolución de conflictos con los abonados y usuarios, y si la reclamación o queja no es correctamente atendida, la posibilidad de que dicho usuario o abonado pueda reclamar directamente a las autoridades de telecomunicaciones competentes. Con esta medida se pretende dar mayor celeridad y eficacia a las reclamaciones de los usuarios de estos servicios.

Es handelt sich nämlich um eine Vorabzustimmung und nicht um eine nachträgliche Genehmigung bzw. Zulassung, obwohl die Kommission für Telekommunikation die Anmeldung innerhalb von 15 Tagen ablehnen kann oder die Vorlage zusätzlicher Informationen verlangen kann. Auf diese Weise wird zugunsten des Interessierten das „Prinzip der stillschweigenden Zulassung“ angewendet.

In Erfüllung des im Gesetz 32/2003 festgelegten regelt diese Verordnung die Anmeldung von Diensteanbietern. Diese Anmeldung, die Verwaltungscharakter haben wird, wird auf nationaler Ebene gültig sein und von der Kommission für Telekommunikation erteilt. Die Eintragung in das Register wird dann nur deklaratorischen Charakter haben.

Es wird eine Liste von Rechten und Pflichten erstellt, die sich direkt auf die verschiedenen Arten von Diensteanbietern beziehen, je nach dem, ob sie Verpflichtungen des öffentlichen Dienstes erbringen müssen, ob sie den Telefondienst für die Öffentlichkeit erbringen, ob sie öffentliche Telefonnetze betreiben, oder ob sie einfache Diensteanbieter elektronischer Kommunikation sind.

Zudem definiert die Verordnung verschiedene Kategorien von Verpflichtungen des öffentlichen Dienstes bzw. von öffentlichem Charakter. Bedeutend hierbei ist die Abgrenzung der Dienstleistungen, die Bestandteil der universellen Dienstleistungen sind. Dies sind all die Dienstleistungen, die an alle Endanwender unabhängig von ihrer geografischen Lage mit einer bestimmten Qualität und zu einem vertretbaren Preis erbracht werden. Die Verordnung legt fest, nach welchen Kriterien ein Diensteanbieter Anbieter von universellen Diensten werden kann. Die Finanzierung der Grundkosten, welche für die Erbringung dieser universellen Dienstleistungen entstehen, wird von allen Netz- und Diensteanbietern elektronischer Kommunikation geteilt.

Besonders wichtig sind die Rechte der Nutzer, natürliche Personen oder andere Endkunden von Diensten der elektronischen Kommunikation, die in der Richtlinie geregelt sind. Diese setzt neben anderen Verpflichtungen voraus, dass jeder Anbieter von Telekommunikationsdienstleistungen über einen Streitbeilegungsmechanismus für Abonnenten und Benutzer verfügt. Falls eine Reklamation bzw. Beschwerde nicht richtig beachtet würde, kann dieser Abonnent bzw. Benutzer sich direkt an die für Telekommunikation zuständigen Behörden wenden. Mit dieser Maßnahme wird versucht, die Behandlung von Beschwerden der Nutzer zu beschleunigen und effizienter zu gestalten.

Por otra parte, y a efectos de dotar de mayor transparencia a los servicios ofrecidos, los contratos de condiciones generales de prestación de servicios que se celebren con consumidores deberán contener una serie de menciones mínimas y, en determinados supuestos, ser previamente aprobados por las autoridades de telecomunicaciones.

Se amplían y se unifican a ocho meses el plazo para que los Ayuntamientos decidan la gestión de un programa de televisión pública local con el objeto de poder reservar o no dicho programa en el canal múltiple, así como el de convocatoria y adjudicación de las concesiones por las Comunidades Autónomas.

Finalmente, el Reglamento regula las obligaciones y requisitos que cualquier operador deberá cumplir en materia de protección de datos de carácter personal y secreto de las comunicaciones y el procedimiento para la interceptación legal de comunicaciones.

El Proyecto de Ley elimina la limitación anterior a tres operadores de televisión de cobertura estatal.

El presente Real Decreto entró en vigor el 30 de abril de 2005.

Andererseits, und um mehr Transparenz für die angebotenen Dienste zu bieten, wird verlangt, dass die Allgemeinen Geschäftsbedingungen, die Bestandteil der mit den Verbrauchern abgeschlossenen Dienstverträgen sind, eine Reihe von Minimalanforderungen enthalten, und dass diese gegebenenfalls von den zuständigen Behörden für Telekommunikation vorher zu genehmigen sind.

Schließlich regelt die Verordnung die Verpflichtungen und Voraussetzungen in Bezug auf die Einhaltung des Datenschutzes, des Fernmeldegeheimnisses und die Abhörung der Telekommunikation durch die Diensteanbieter.

Diese Verordnung trat am 30. April 2005 in Kraft.

**Barcelona**

Avenida Diagonal, 652  
Edif. D, 8th Floor  
08034 Barcelona  
Tel.: (34 93) 280 5900  
Fax: (34 93) 205 4959

**Düsseldorf**

Neuer Zollhof 2  
40221 Düsseldorf  
Tel.: +49 (0) 211 31 11 6 0  
Fax: +49 (0) 211 31 11 6 199

**Madrid**

Paseo de la Castellana, 92  
28046 Madrid  
Tel.: 34 91 230 45 00  
Fax: 34 91 391 51 45

**Wien**

Schubertring 2  
1010 Wien, Austria  
Tel.: +43 (1) 51 660  
Fax: +43 (1) 51 660 60

**Berlin**

Friedrichstrasse 79 - 80  
10117 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 20 38 7 600  
Fax: +49 (0) 30 20 38 7 699

**Frankfurt**

Bethmannstrasse 50-54  
60311 Frankfurt am Main  
Tel.: +49 (0) 69 2 99 08 0  
Fax: +49 (0) 69 2 99 08 108

**München**

Theatinerstrasse 23  
80333 München  
Tel.: +49 (0) 89 5 52 38 0  
Fax: +49 (0) 89 5 52 38 199

**Zürich**

Zollikerstrasse 225  
8034 Zürich  
Tel.: +41 (1) 384 14 14  
Fax: +41 (1) 384 12 84

**Persona de contacto |  
Ansprechpartner****Dr. Bernhard Trappeh**

Theatinerstrasse 23  
80333 München  
Tel.: +49 (0) 89 5 52 38 0  
Fax: +49 (0) 89 5 52 38 199

**Mag. Gerhard Eichberger**

Schubertring 2  
1010 Wien  
Tel.: +43 (1) 51 660  
Fax: +43 (1) 51 660 60

**Dr. Urs Zenhäusern**

Zollikerstrasse 225  
8034 Zürich  
Tel.: +41 (1) 384 14 14  
Fax: +41 (1) 384 12 84

**Norman Heckh**

Paseo de la Castellana, 92  
28046 Madrid  
Tel.: (34 91) 230 45 00  
Fax: (34 91) 391 51 45

Almaty | Amsterdam | Antwerpen | Bahrain | Baku | Bangkok | Barcelona | Berlin | Bogotá | Bologna | Brasília  
| Brüssel | Budapest | Buenos Aires | Calgary | Caracas | Chicago | Chihuahua | Dallas | Düsseldorf | Frankfurt am Main |  
Genf | Guadalajara | Hanoi | Ho-Chi-Minh-Stadt | Hongkong | Houston | Jakarta | Juárez | Kairo | Kuala Lumpur  
| Kiew | London | Madrid | Mailand | Manila | Melbourne | Mexiko-Stadt | Miami | Monterrey (Mexiko) |  
Moskau | München | New York | Palo Alto | Paris | Peking | Porto Alegre | Prag | Riad | Rio de Janeiro  
| Rom | San Diego | San Francisco | St. Petersburg | Santiago de Chile | São Paulo | Shanghai | Singapur | Stockholm |  
Sydney | Taipeh | Tijuana | Tokio | Toronto | Valencia (Venezuela) | Warschau | Washington D.C. | Wien | Zürich

Baker & McKenzie International ist ein Verein nach dem Recht der Schweiz. Mitglieder von Baker & McKenzie International sind die weltweiten Baker & McKenzie-Anwaltsgesellschaften. Der allgemeinen Übung von Beratungsunternehmen folgend, bezeichnen wir als "Partner" einen Freiberufler, der als Gesellschafter oder in vergleichbarer Funktion für ein Mitglied von Baker & McKenzie International tätig ist. Als "Büros" bezeichnen wir die Kanzleistandorte der Mitglieder von Baker & McKenzie International.